



nationale ombudsman

Bista pa hende grandi na Karibe Hulandes

Un investigashon di e problemátika relatá na pobresa di personanan ku tin derecho riba AOV na Karibe Hulandes ku ta biba na rant òf bou di e nivel di pobresa

Tim di investigashon

Annemarie Tuzgöl-Broekhoven, lider di proyekto

Gaby von Maltzahn, kordinadó Caribisch Nederland

Minka Tegelaar, investigador

Inhoudsopgave

1.	Dikon e investigashon aki?	8
1.1	Motibu di investigashon.....	8
1.2	Struktura di investigashon.....	8
1.3	Meta i pregunta	8
1.4	Embergadura di e aserkamentu	8
1.5	Guia pa lesa.....	9
2.	Orígen di pobresa bou di grandinan.....	11
2.1	Introdukshon	11
2.2	Gastunan fiho ta haltu.....	11
2.3	Redukshon riba AOV Uitkering	14
2.4	Bijzondere Onderstand apénas ta konosí	15
2.5	Hendenan ta keda aparentá i no ta bati bèl	16
2.6	Apénas ta hasi algu na prevenshon	16
2.7	Daña okashoná pa orkan na Saba i Statia.....	17
3.	Tene kabes riba awa.....	19
3.1	Introdukshon	19
3.2	Djòp.....	19
3.3	Dependé di yu i famia	20
3.4	Bai pasadia pa kome.....	21
3.5	Pakete di kuminda i Meals on Wheels	23
4.	Vishon Nationale ombudsman	25
4.1	Pobresa den Karibe Hulandes	25
4.2	Entrada mínimo (so) no ta suficiente.....	26
4.3	Den aserkamentu integral direkshon ta nesesario	26
4.4	Perspektiva di siudadano ta importante	27
4.5	Finalmente	27
Aneksio 1	Un parti spesial di Hulanda.....	28
Aneksio 2	Pa stipulashon di un mínimo sosial	30



Potrèt: un 'kasita' eksistente di un hende grandi na Boneiru

Tin bista pa hende grandi vulnerabel na Karibe Hulandes!

For di òktober 2010¹ Nationale ombudsman ta ombudsman pa Karibe Hulandes tambe. Komo ombudsman mi ta bishitá e tres islanan regularmente. Durante kada bishita mi ta topa mi ku sirkunstansianan teribel ku algun habitante mester biba aden. Kosto di bida riba e islanan ta karu i e fasilidatnan ta malu ku konsekuensia ku e gruponan vulnerabel manera hende grandi ta biba den pobresa ekstremo. Esaki ta resultado tambe di e historianan ku tin den e rapòrt aki. Ta trata di un dama di edat haltu ku no tin tualèt na su kas i mester pasa riba koral pa hasi su nesesisdatnan den awa. Òf di un mener riba ochenta ku ta pasa su sufrimentu den su chosa ku un plafònt di zim sin ningun fasilidat di freskura i sin niun hende ku ta preokupá p'e. E grandinan ei ku mester biba den e sirkunstansianan asina, ku grandinan pa motibu di preisnan haltu i mantenshon di bida karu tin bia ta haña nan ta biba ku mas generashon bou di un dak, ku tur problema ku esaki por trese kuné, esakinan ta pone mi rabia.

Tur kos ta karu riba e islanan. No ta un eksepshon ku preisnan ta dos bia mas karu ku na Hulanda Oropeo. I ku e miserabel \$ 644² ku grandinan ta haña ta imposibel pa nan por biba di dje. Si ta na Hulanda Oropeo masha dia lo a protestá pisá kontra tipo di susesonan asin'aki pero grandinan na Karibe Hulandes no ta bati bèl asina fásil. E hendenan aki ta humilde, nan no ta keha. Hopi bia nan no sa di e areglonan manera 'Bijzondere Onderstand'. I si nan ta na altura mes bèrgwensa ta stroba nan. Ademas mester tin asina tantu deliberashon, bòshi papel pa atendé kuné ku hende ta pensa: laga numa.

Ku apénas ta paga tinu riba hende grandi riba e islanan aki, ku ta forma parti di nos Reino Hulandes, ta kompletamente robes. E hendenan, e grandinan aki ta siudadanonan Hulandes. Ta parse manera tin tiki atenshon pa esaki. Ku tambe tin hende grandi ku tiné bon no ta hasi e historia di e grandinan aki ménos teribel. Ta un derecho sosial fundamental pa kumpli ku bo promé nesesisdat di bida. Ta parse ku pa siudadanonan di Karibe Hulandes esaki no ta garantisá. Algu ku College voor de Rechten van de Mens i ami a insistí riba dje anteriormente. Afortunadamente e gabinete aktual ta mira ku mester hasi algu. E problemátika di pobresa riba e islanan, porfin ta riba agènda polítiko. Apesar di esaki ainda mi ta preokupá.

Mi ta haña e medidanan ku Staatssecretaris di Sociale Zaken en Werkgelegenheid a publiká den su reportahe di e progreso di 27 yùni 2019³ no ta suficiente konkreto. Pa mi no tin klaridat ki dia kua paso ta bai tuma lugá, ken ta bai ehekutá esaki i ken ta enkargá ku esaki. Ta bon ku ta subi AOV⁴ pero sòru tambe pa oumentá esaki *suficiente*. Sòru tambe pa ehekutá e oumento rápido. Ademas: stipulá un mínimo sosial so no ta suficiente. Manera e historianan ku nos ta presentá aki den, mester hasi esfuerso pa intensifiká prevenshon di pobresa i sòru ku tin suficiente lugá na pasadia. Alabes mester hasi esfuerso pa realisá (mas) fasilidat manera kuido na kas, drecha kaya i transporte públiko.

Mi ta haña ku no por warda hopi mas. Aworakí mester atendé tur kos i tambe riba tur frontera pareu. P'esei e rapòrt aki tokante Karibe Hulandes, di kua e struktura di e rapòrt ta otro for di kustumber. Aki den ta konta e eksperensianan di grandinan vulnerabel ku ta biba bou di e mínimo di eksistensia di bida, na lugá di nos papia di tokante di nan. Nos tur mester tin bèrgwensa pa situashon manera e ta aworakí. Karibe Hulandes pa "Den Haag" no por keda e 'ver-van-mijn-bed-show'!

Nationale ombudsman,
Reinier van Zutphen

¹ For di 2012 Nationale ombudsman tin outoridat tambe riba Entidatnan Públiko na Karibe Hulandes. Den anekso I ta sigui amplia riba esaki.

² Esaki ta trata esnan ku tin derecho riba AOV ku ta biba na Boneiru. Na Statia nan ta haña \$ 805 i na Saba \$ 774.

³ Mira [Voortgangsrapportage IJkpunt bestaanszekerheid Caribisch Nederland, 27 juni 2019](#).

⁴ Algemene ouderdomsverzekering (Lei di penshun di behes)

Señora Smith (36), trahadó sosial di Statia

“No muchu tempu pasá GGD a pidi nos pa por fabor tira un bista serka un mener hende grandi. Su bista i oido ta malu pero ta kushiná ainda pa su mes. Esei por krea un situashon peligroso. Nos a bai averiguá i a keda di shòk di mira kiko nos a bin topa kuné. Den e kas ku frankamente no por biba aden mas tabatin un holó ineksplikabel. E tualèt tabata pafó i dor ku e mener no ta mira bon ni por kana bon e tabata hasi su nesetidatnan riba su matras, na unda e ta kome tambe. Tur kaminda tabatin hèmber ku kos fis aden. Tabata hopi tristu di topa e mener den e situashon aki, inhumano. Loke tampoko a yuda e kousa tabata ku algun aña pasá a ataká e mener aki i batié den su propio kas. E tabatin asina tantu miedu ku ta un hende so por a bini su kas. E dama aki por a hasi loke ta por, pasa debesenkuando serka dje ku kuminda kayente, pero esei no ta por tur ora. E mener tabata diabético tambe, ku ta preokupante paso no por bebe remedi riba stoma bashí. Tin bia e tabata traha un snechi pan, tin bia ni esei. Tabata bisto ku e mener aki ta biba hopi aña kaba bou di e sirkunstansianan teribel aki. Nos a laga interná e mener mesora. Ku esaki a logra por konsider’é komo un milager pasombra e kasnan di kuido ta yen.”

Nos tin un problema grandi den kuido di grandinan ku mester atendé mesora. Tin asina tantu hende grandi ku no por biba nan so mas na kas. Nan mester 24 ora di kuido pero no tin espasio. P’esei e hendenan aki mester sigui biba na kas bou di sirkunstansianan teribel pero si tabatin suficiente fasilidat nan lo por sigui biba na nan propio kas.

Tin hopi hende grandi mas ku ta biba na kas pero ku por deskribí esaki komo un kròt. Ora bo dreña paden bo ta mira e burakunan den dak. Sèn pa drecha e kasnan no tin, di un AOV bo no por paga esei. Hopi bia e grandinan mester baña i bai tualèt pafó tambe. Tòg e situashon lo no ta mihó si hür un kas partikular. Dor ku no tin Huurcommissie doñonan di kas por pidi loke nan ke: un hür di \$ 650 no ta un eksepshon. Si bo AOV ta \$ 750 di baina ta sobra sèn pa kome i biba fo’i dje. Ku tin influensia atrobe riba salubridat. Tur kos ta dependé di otro. Mi a biba un tempu na Hulanda i a mira ku hendenan ta sali pa nan derecho. Aki na Statia ta otro; e hendenan ta konformá nan mes ku loke nan tin. Nan ta keha si ku kosnan mester ta otro pero no ta sali pa nan mes.

Un kos mas ku ta hala atenshon di hendenan grandi ku ta biba na Hulanda: pa nan ta masha normal ku debesenkuando por hasi un biahe kòrtiku, por ehèmpel bai Alemania òf Bèlgika. Pa e grandinan aki esaki ta kasi imposibel. P’esei e grupo aki nunca ta bai for di e isla.

I tin hende grandi ku ta probechá finansieramente di nan tambe. Un kos ku sigur ta sosodé regularmente pero ku ta difísil pa komprobá. Tabatin un señora hende grandi ku a spar \$ 9.000 pa su entiero. Un famia di dje tabata bai regularmente kuné bai lanta sèn i tur su sèn a disparsé. E grandinan no ke bisa kiko ta pasa, nan ta sinti nan traisoná i hopi bia tin ku dependé di otro. Tin hende ku ta duna kuido pero tin bia ta hòrta nan. Komo asistente sosial bo ta sospechá algu si pero miéntras bo no tin prueba i miéntras nan no ta pará habrí pa konta por ehèmpel di nan finansa, bo no por hasi nada. Hende grandi ta un grupo di enfoke vulnerabel. I ta hopi teribel pa mira kon difísil e grandinan na Statia tiné. Hopi biaha mi ta sinti ku mi sin poder. Bo tin asina tantu gana di hasi un diferensia pero por hasi asina tiki pa e hendenan.”

Mener Jacobs (68), Statia

“Kuater aña pasá mi a regresá mi isla natal Statia pa mi pasa mi último añanan di bida einan. Leu for di e bochincha di Hulanda bèk na mi ‘roots’ i serka mi ruman muhé ku tambe ta biba aki. Tabata parsemi mas rilèks pa biba aki. Esei tabata un gran kibukashon di mi parti. Bida aki ta un ‘struggle’ grandi.

Tur luna mi ta haña \$ 1.000,00. For di dje \$ 240 ta bai pa mi yu muhé di nuebe aña na Ghana, \$ 250 pa mi kas, \$ 40 na awa i \$ 100 na internet. Pues mi ta sobra \$ 370 pa mi hasi kompra, kumpra gas, paga telefòn, dentista i kumpra paña. Esei ta parse mas ku e ta pero tur tur kos riba e isla ta karu. Si bo bai tienda bai kumpra kos bo ta paga \$ 50 pa ocho pida kos. Mi ta tene un lista di e kosnan di kome ku mi ta kumpra ku kada bia mi ta kambia: asina mi ta kumpra un luna Champignon i otro luna pampuna. Masha ten mi no a kome berdura i fruta manera sneibonchi, bonchi bèrdè i drùif pasombra nan ta impagabel. Un kilo di drùif ta kosta por ehèmpel \$ 9. Ora mi ta kana bai supermerkado mi ta keda konta na kaminda kuantu mi por gasta, kiko mi por kumpra ku esei i kon largu mi por bai ku nan.

Mientrastantu mi a bira un tovenar ku sèn. Mi ta bira kada depchi tres bia i mi ta logra spar algu tur luna. I esei ta un mester. Por ehèmpel resien ei direpente gas a kaba mas promé ku normal. Mi mester a bringa ku e pániko den mi. Unda mi ta saka \$ 95 pa un bomba di gas? Mi a kue tur sèn ku mi tabatin pone huntu pasombra sin gas no por kome ni bebe te. Sobrá di luna mi a strès: kiko si direpente algu pasa? Ku e dòlneran ku a sobra ta nèt pa mi kumpra kaminda ku di bèrdat mi tin mester.

Afortunadamente mi ruman muhé ta biba aki si no ta un soledat. Mi no tin sèn pa mi bai un kaminda great. Mi tin gana di bai ku mi ruman muhé un kaminda bai bebe kòfi pero mi no por permití mi mes esei. Bon mirá mi no ta sali kas mes ku no ta pa mi kana bai supermerkado. Mi ta kontentu ku mi por distraí mi so. E bukinan ku mi a bini kuné for di Hulanda ta mi pasa tempu.

Imaginá ku mi haña pa prêt \$ 10.000,00, lo mi biaha bai serka mi yunan na Hulanda. Mi tin hopi aña ku mi no a mira nan. Ademas nan no sa mes kon duru mi tiné aki. Nan ta biba nan mes bida i mi no ke pa nan prekupá nan mes pa mi.

Loke tambe lo mi kumpra ta un baikel. Esu lo mi ta kontentu ku esei! Bo ta sintí soledat si ora bo ta prekupá pa sèn. Pa medio di meditashon mi ta purba keda den kòntrol di mi situashon. Mi ta hasi tur loke mi por pa mi keda salú, paso si mi bira malu mi no por imaginá mi e problemanan ku lo surgi.

Si un hende puntra mi kua sifra mi ta duna mi bida lo mi bisa un sinku. Insuficiente. Biba aki ta nifiká biba nèt na rant di pobresa.”

Señora Nicolaas (59), enfermera, Bonaire

“Ayera mèrdia mi a bai kas di e ruman muhé di un di mi klientenan. Riba mesa tabatin tur su remedinan ku e mester bebe mainta. ‘Dikon bo no a bebe nan?’, mi a puntré. El a kontestá ku e por bebe e remedinan solamente riba stoma yen i e no a kome. Su sèn a kaba. Ta te mèrdia ora e ta na pasadia e por kome. Pobreza ta un problema grandi riba e isla. Di baina e hendenan por sobreviví di nan penshun di behes (AOV). Paso tur kos ta karu akinan. Kumpra un pan ta bai mayoria bia pero berdura ku fruta no.

·
Mi tabatin un kliente ku tabatin su mes kas. E dak tabata lèk pero e no tabatin sèn pa laga drech’é. E dama no por a kana bon. Ora e tabatin ku bai tualèt e mester pasa riba koral bai den awa plat pa e hasi su nesesidat. Hasta hasi kompra e mes no ta por mas: e stupinan rònt di e kas ta muchu haltu i p’esei e no por a sali kas mas. No tabata responsabel pa lag’é biba einan mas. Mi mester a laga nan intern’é den un kas di kuido maske el a rogá mi pa no hasi esei. El a kibra mi kurason paso e tabata asina tristu. E ta na bida ainda pero ta tin hopi soledat. Si e tabatin sèn pa adaptá e kas paden i rònt di dje e por a biba vários aña mas einan. Transporte pa grandinan tambe lo por a yuda. Transporte públiko ta reglá solamente pa muchanan ku ta bai skol. Hopi bia e grandinan mester hasi tur kos na pia.

Hasta parehanan ku mi konosé apénas por mara e kònòpinan na otro. Rònt di 16 i 17 di luna ya sèn a kaba i nan ta kumpra kos riba kuenta na toko i dor di esei ta drenta den un sirkulo visioso. Hopi hende ta dependé tambe di pasadia di grandinan pa nan kuminda pero no tin suficiente lugá pa nan. E ora ei bo mester pidi pa nan keda 3 bia pa siman i e otro dianan nan mester wak kon nan ta hasi pa kome. Esei ta teribel. Mi konosé un pareha hende grandi ku tin masha gana di bai pasadia tambe pero no ta posibel. No tin sèn pa paga koriente pues nan no por sende èrko den nan kamber. Nan ta drumi asina malu ku hopi bia nan ta keda riba kama den dia pasombra nan ta asina kansá pa bai pasadia. I tin mas hende grandi ku tambe tin masha gana di bai pasadia pero no ta bai pasombra nan tin bèrgwensa di nan pañanan bieu i tur gastá.

Un tempu pasá mi tabata serka un kliente, un hòmber grandi ku tabata biba ku su ruman muhé. E ruman tabata interná den hòspital i e tabata sinti su falta masha hopi mes ku hasta e tabata yora. E tabatin asina hopi gana di bai bishit’é pero e no tabata por pasombra e no tabatin sèn pa paga bús. Yama na telefòn tampoko no tabata por. Su telefòn a kibra i e no tabatin sèn pa kumpra un nobo. Mi a bai kuné serka su ruman muhé. E tabata asina kontentu ora el a mira su ruman muhé i por a tende di e ruman mes kon ta bayendo kuné. Esei tabata algun siman pasá. Hende ta hasi loke nan por pa yuda pero pa tur hende bida na Boneiru ta karu i dor di esei hopi bia no por duna un man. Mientrastantu grandinan ta hasi tur loke por pa nan bini na sèn. Asina tin hende riba setenta aña ku ta traha den seguridat. Pero ta solamente esnan fuerte por hasi esei, anke bo ta mira algun grandi ku apénas por kana ku ta hasi e trabou ei.

Apesar ku e hendenan ta humilde i no ta gusta papia tokante nan problemanan di sèn, sèn, prinsipalmente si bo no tiné, hopi bia ta un tópiko di kòmbersashon na pasadia. E ta duna e hendenan hopi strès i nan ta tristu. Un gran parti di e grandinan akí ta biba den pobreza, ku eksepsion di esnan ku a akumulá pa un otro penshun. Hende ta hasi loke nan por, nan ta humilde i apénas ta keha. Pero situashon ta bira mas i mas agudo.”

Responsabilidadat

1. Dikon e investigashon aki?

1.1 Motibu di investigashon

E problemátika di pobresa ta un tema ku último añanan tin atenshon spesial di Nationale ombudsman, no solamente ora ta trata Hulanda Oropeo. E ta haña importante ku no ta lubidá Karibe Hulandes. Sigur awor ku a konstatá ku for di 2010 pobresa a oumentá i un gran parti di e hendenan tin hopi problema pa sobreviví.⁵ E pobresa teribel riba e tres islanan i e señalnan ku tin tiki kambio den esaki ta preokupá Nationale ombudsman. Mas ainda pasombra ta trata di Munisipionan di kua e sistema gubernamental Hulandes ta responsabel p'e.⁶

ombudsman ke pa gobièrnu kombati e pobresa ei. E ta mira ku e gabinete a tuma algun paso. Entretantu fin di yüni di e aña aki a stipulá un nivel di entrada mínimo.⁷ A base di e nivel di entrada mínimo ei tin un punto di midi (ijkpunt) pa e mínimo sosial.⁸ Dor ku Nationale ombudsman a puntra su mes si e medidanan ku e gabinete ta tuma ta na tempu i ta sufisiente pa den kombatimentu di pobresa na Karibe Hulandes por realisá un mínimo di eksistencia, el a inisiá kuminsamentu di 2019 un investigashon di e problemátika di pobresa na Karibe Hulandes.

1.2 Struktura di investigashon

E investigashon (di e tema) ta konsistí di tres parti den kua Nationale ombudsman ke trese dilanti kua ta e opstákulonon (finansiero) ku tres 'grupo' di siudadano vulnerabel ta eksperensia i kiko ta e ròl di gobièrnu. Pa e gruponan aki ta hasi un investigashon apart. Ta trata aki di: e personanan ku tin derecho riba AOV ku ta biba nèt na rant òf bou di e liña di pobresa; mayornan soltero ku ta biba den pobresa ku nan yunan; i adultonan yòn vulnerabel, ku asina nan hasi diesocho aña ta riba nan mes. Nationale ombudsman ta hasi e investigashonnan aki pa haña un (mihó) bista di e problemátika di pobresa na Karibe Hulandes. Den e rapòrt aki ta deskribí e promé investigashon: e investigashon ku ta dirigí riba esnan ku tin derecho riba AOV. Despues lo kontinuá ku e dos otro (partinan di) investigashon. E investigashon di mayornan soltero i nan yunan ombudsman ta hasi huntu ku Kinderombudsman. Ta spera ku lo terminá e delaster investigashon pa fin di 2020.

1.3 Meta i pregunta

E problemátiko di pobresa na Karibe Hulandes ta un tópiko amplio ku ya a skibi hopi di dje. Ta e intenshon spesífiko pa e rapòrt aki muestra e perspectiva di siudadanonan. Nationale ombudsman ta haña ku mester garantisá e perspectiva di e siudadano den tur loke gobièrnu ta hasi i ta reta e gobièrnunan di tin un otro bista riba servisio, proseso i inovashonnan. E ta pensa riba maneranan kon por otro i mihó, ku mas bista riba e perspectiva di e siudadano. E investigashon aki ta dirigí riba esnan ku tin derecho riba AOV, ku ta biba na rant òf bou di e liña di pobresa i e problemanan ku nan ta eksperensia.⁹ Ku e investigashon aki ombudsman ke verifiká kon leu gobièrnu ta krea e kondishonnan pa esnan ku tin derecho riba AOV por kumpli ku nan promé nesensidatnan di bida. E ta puntra su mes kiko ta rasonabel pa spera di gobièrnu riba e aspekto aki. E eksperensia di e hendenan i esnan ku ta kuida nan ta para sentral.

1.4 Embergadura di e aserkamentu

Pa loke ta trata e embergadura di investigashon aki ombudsman ta realisá ku e tres islanan di Karibe Hulandes ta diferensia di otro riba hopi tereno. Ta papia tres diferente idioma i por papia tambe di diferensia den kultura di maneho gubernamental. Kaminda ta relevante ta spesifiká den e rapòrt aki kada isla apart. Kolaboradornan di ombudsman ta kòmbersá regularmente, durante nan oranan di konsulta na Karibe Hulandes, ku siudadanonan hende grandi ku ta eksperensia diferente opstákulo relatá na finansa i ku no ta keda kla ku gobièrnu. Den kuadro di e investigashon aki a analisá e keho i señalnan. Ademas a studia e kasonan di Kamer i a hasi estudio di literatura. Dor ku a hasi vários

⁵ Mira tambe [Regioplan, Onderzoek naar een ijkpunt voor het sociaal minimum in Caribisch Nederland, juni 2018](#).

⁶ Sigui mira Aneksio 1 di e rapòrt aki.

⁷ Esaki mester kuadra ku e situashon sosial ekonómiko i e posishon geográfiko di e tres islanan. E mester ta na un nivel aseptabel pa e gastunan básiko di e habitantenan di e islanan.

⁸ Mira e tabèl den Aneksio 2 di e rapòrt aki. E tabèl ta di e reportahe di progreso di Staatssecretaris di SZW di 27 di yüni 2019.

⁹ No tin sifranan eksakto konosi di e kantidat di grandinan ku ta biba bou di e liña di pobresa. RCN-unit SZW konosé solamente e grandinan ku a apliká pa un AOV Uitkering.

investigashon i a skibi hopi di e tópiko 'pobresa' na Karibe Hulandes, ombudsman a skohe pa kontinuá ku e reportahenan aki.

Na inisio di e investigashon¹⁰ a hiba kòmbersashon ku kolaboradornan di Ministerio di Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (BZK) i Ministerio di Sociale Zaken en Werkgelegenheid (SZW). Despues dos kolaborador di Nationale ombudsman a kòmbersá ku diferente instansia (gubernamental) di Bonaire manera Entidat Públiko di Boneiru (OLB), Rijksdienst Caribisch Nederland (RCN) - unit SZW i Zorg en Welzijn Groep (ZW-Groep). Ademas nan a kòmbersá separá ku profeshonalnan di kuido i diesinku hende grandi na Boneiru. Na Saba i Statia a papia ku instansianan (gubernamental), ku dieskuater profeshonal di kuido i ku dieshete hende grandi. Na Hulanda e investigadornan a papia ku dr. Jurrenne Hooi, Konsehero Independiente Armoedebestrijding en Inclusie (kombatimentu di pobresa i inklusividat). Pa finalisá a entrevistá diferente hende grandi i profeshonal ku ta traha riba diferente tereno. E entrevistanan aki ta enserá e historianan personal di esnan embolbí i ta deskribí kiko nan a eksperensia òf kua problema nan ta topa nan mes kuné na trabou. A fingi e nòmber di e personanan ku a entrevistá i esnan ku nos a deskribí den e diferente kasonan.

1.5 Guia pa lesa

E struktura di e rapòrt ta lo siguiente. Den kapitùlo 2 ta amplia riba e orígen di pobresa bou di hende grandi. Den kapitùlo 3 ta deskribí e forman ku e grandinan ta purba tene kabes riba awa. Ta finalisá ku kapitùlo 4 den kua ta deskribí e vishon di Nationale ombudsman. E promé anekso ta enserá un deskripsjon di e struktura gubernamental di Karibe Hulandes. Den anekso dos tin un resúmen kòrtiku di e desaroyonan for di 2010.

Den tur kapitùlo ta sita siudadano i profeshonalnan den kòmbersashon i òf korespondensia. Intenshon di e sitadonan òf partinan di teksto ku a inkluí den e investigashon aki ta pa ilustrá e diferente opinion i perspektivanan.

Señora Johnson (39), asistente sosial, Saba

"E hende grandi di Saba ku ta biba su so, ku no ta dje salú ei i no por move bon mas ta dependé kasi kompletamente di yudansa. Pa baña, bisti, pa tene kas limpi, hasi kompra. Serka grandinan isolá ku ta na bida bo ta mira tin bia sobrá di kuminda ku a dañá, pupu òf kabei di pushi. Tres bia pa siman tin un sorto di kuido den dia pero pa limpia kas apénas ta haña yudansa: hopi bia e hendenan mester warda vários luna promé ku limpia nan kas. Ta inhumano ku algun hende grandi mester biba asin'aki. Algun di e hendenan aki ta nan so, ta biba mas o ménos isolá. Nan biba den soledat i apénas tin kontakto ku otro hende. Tambe pasombra nan yunan a bai for di e isla i ta imposibel bishitá nan pa motibu finansiero. Na Saba e hendenan por ta hopi humilde. Grandinan ku ta biba den e sirkunstansianan aki no ta keha fásil tokante nan situashon.

Sa sosodé tambe ku e kasnan ku e grandinan ta biba aden ta hopi deplorabel. Esnan mas grandi por bira hopi desesperá pasombra nan no tin sèn pa reparashon. Por ehèmpel si e tanki di reserva di awa ta kibrá nan mester kana bai bini pa yena bòter di awa. Porta ku a sali for di nan skarnir. Daknan ku ta lèk. Un kurá ku a kai siendo esaki ta bon pa tene na dje ora ta kana. Banda di pobresa ta peligroso tambe.

Ora hende buska sosten finansiero nan mester muestra prueba por ehèmpel di un kontrakto di kas òf prueba di estado di kuenta di banko. Pruebanan ku hopi bia nan no tin òf nan tin insuficiente sen riba nan telefon. Motibu pa kua un hende asina no ta bini na remarke pa sosten finansiero apesar ku nèt e tin hopi mester di dje.

Burokrasia ta un problema. Por ehèmpel hende tin derecho riba 'ònderstant', loke na Hulanda ta konosí komo Uitkering. Tin bia tin hende ku riba papel tin poné ku e tin un kas ku kambenan ku e ta hür ku ta parse manera nan tin suficiente entrada. Pero si un hende asina no por haña trabou, mirando e preisnan na Saba, un entrada di 500 dòler pa luna for di hür di un kamber no ta suficiente pa e biba di dje. Asina tabatin un mener den su sesenta ku tabata konta ku e tin solamente 10 dòler serka dje. Tabata apénas mitar di luna. E tabata kome for di su outo pasombra e no tabatin manera pa kushina na kas. E tabata buska yudansa urgente i tabata kla pa hasi tur tipo di trabou. E mener aki no tabatin un bon nòmber riba e isla, ku ta hasi kasi imposibel pa e haña trabou. E mener tabata desesperá i tabata bin puntra tur dia si por fabor nos por yud'è i tabata roga nos pa no lubidá riba dje. Pa e grandinan ku no ta den posishon di kushiná pa nan

¹⁰ A inisiá ku e investigashon riba 5 di febrüari 2019 ku un karta pa e Ministerio di BZK i Ministerio di SZW.

mes tin posibilidadat pa tur dia den siman trese kuminda kayente grátis na kas. Nos a referí e mener aki na e posibilidadat aki.

Loke tambe ta bini hopi dilanti: miembronan di famia ku a ainda ta registrá na un adrès kaba nan no ta biba einan mas. Ta konta e entradanan huntu i dor di esei no tin derecho riba sosten finansiero. Mi tin ku bisa si ku miembronan di famia no por hasi loke nan tin gana pasombra nan tambe mester biba ku loke nan tin. Nan tin nan man yen ku nan propio prekupashonnan.

Tin tambe e grandinan ku tin un miembro di famia ku ta manehá nan sèn. E grandinan aki no por disponé di nan mes sèn i ta dependé kompletamente di esnan ku ta hasi kompra pa nan. Por ehèmpel nan tin ku puntra si nan por haña paña nobo i mester warda wak si ta honra nan petishon. Ta hopi duru pensa ku e hendenan aki, ku semper di nan bida a traha duru i ku mester ta gosando di nan penshun, ta dependé di otronan. Loke ta dal mi ta e soledat i dependensia di e hende grandinan aki riba e isla.

E gobièrnu lokal ta hasi tur loke ta posibel pa por yuda e grandinan den nan nesesidat. Un hende ku tin mester di yudansa i su entrada ta abou por bini na remarke pa yudansa den reparashon den òf rònt di su kas. Tambe tin posibilidadat pa grandinan partisipá na aktividatnan den dia ku organisashonnan di grandinan ta organisá. Apesar di esaki yudansa struktural no ta un luho.”

2. Orígen di pobresa bou di grandinan

2.1 Introdukshon

Pa por kontribuí na seguridat di eksistensia pa grandinan SZW i RCN ta paga un penshun básiko. Ta yama esaki tambe AOV-Uitkering, penshun di behes òf AOV penshun. Habitantenan (òf habitantenan ku tabata biba) di e tres islanan tin derecho riba penshun di behes si nan tabata sigurá pa esaki. Esaki ta stipulá den e lei Wet Algemene ouderdomsverzekering BES (despues: Lei AOV BES). Tur hende ku ta biba na Karibe Hulandes ta akumulá AOV entre 15 i 65 aña. Hende mes mester apliká na tempu pa esaki, esta mitar aña promé ku e edat ku nan tin derecho riba penshun, na RCN unidat SWZ.¹¹ Na Boneiru e pago ta \$ 644 pa luna, na Statia esaki ta \$ 805 pa luna i na Saba grandinan ku ta biba nan so ta risibí \$774 pa luna.¹² E montantenan aki ta basá riba e asina yamá consumentenprijs-indexcijfers di Centraal Bureau voor de Statistiek i ta adaptá esaki tur aña.¹³

Grandinan ku no tin penshun adishonal òf otro entrada¹⁴ no por òf apénas por sobreviví di AOV. Tòg mayoría di nan ta aseptá loke nan tin òf ta purba, apesar di nan edat, buska entrada adishonal. Nationale ombudsman ta mira ku grandinan ku tin solamente un AOV tin èkstra rísiko (skondí) pa biba den pobresa. Prinsipalmente e gastunan haltu di promé nesetidatnan di bida ta sòru pa problemanan finansiero. Yudansa (finansiero) di miembronan di famia ta un nesetidat grandi, sigur den sierto kasonan di AOV ku, di mes no ta asina haltu, tin ku kòrta den dje.¹⁵ E yudansa ei lamentablemente hopi bia no ta outomátiko pasombra e miembronan di famia mes tin hopi problema pa tene nan kabes riba awa. No ta bati fásil na porta di instansianan pa yudansa. Bèrgwensa i orguyo ta stroba hende pidi yudansa. Prinsipalmente grandinan no ta kana rònt bende ku nan tin problema finansiero. Ademá no ta tur ora nan sa kua ta e kamindanan korekto ku nan tin ku kana pa yudansa. Den e kapitùlo aki ta amplia riba algun di e puntonan aki.

2.2 Gastunan fiho ta haltu

Riba enkargo di gabinete büró Regioplan a investigá e situashon finansiero na Karibe Hulandes.¹⁶ For di e investigashon aki a sali na kla ku un persona ku ta biba su so mester di un mínimo di \$ 1.350 pa mantenshon di kosto di bida, dependé di e situashon di famia i di e isla.¹⁷ A kalkulá ku mas o ménos ku 40% di famia riba e islanan su entrada ta muchu abou pa nan por biba di dje. Hasi kompra ta sali karu, resibunanan di koriente ta haltu i awa ta kostoso. Kòrtiku bisá, e montante ku un hende grandi ku ta biba su so ta risibí di AOV no ta sufisiente pa kumpli ku e nesetidatnan di eksistensia mas importante.

Komestibel

Esaki tambe a bini dilanti durante kòmbersashonnan ku investigadornan di Nationale ombudsman a hiba ku grandinan i nan asistente sosial. Ta eksperensia hopi problema ku e gastunan haltu di kosto di bida diario. Ta keha hopi spesialmente riba preisnan di kuminda. Kuminda ta e punto final ku hopi hende ta ekonomisá riba dje. Profesionalnan ta bisa ku ora kita tur gastu e grandinan no ta sobra ni sikiera \$ 100 pa luna pa nan biba for di dje. Grandinan mes tambe ta trese esaki dilanti durante kòmbersashon:

“Ántes mi tabata telefonista. Aworakí mi ta haña solamente \$ 590 AOV. Dor di tur e gastunan fiho mi no por kumpra sufisiente kuminda. Mi ta purba kremenchá mas tantu posibel. Tin bia mi ta keda serka mi yu muhé pa mi por kome bon. Pero mi mester kue bus òf taksi pa mi bai serka dje i esei tambe ta kosta sèn”.

¹¹ Na Hulanda Oropeo Sociale Verzekeringsbank ta manda kuater luna un karta pa esnan ku tin derecho riba AOV promé ku e edat di AOV. Por apliká online via Digid,

¹² https://www.rijksdienstcn.com/binaries/rijksdienstcn-nederlands/documenten/brochures/sociale-zaken/sociale-verzekeringen/sociale-verzekering-bedragen/index/Poster_Nieuwe+bedragen+2019_NL.pdf E sistema na Karibe Hulandes konosé únika mente AOV pa hendenan ku ta biba nan so. Kada hende grandi ta un individual den sentido di Wet ouderdomsverzekering BES. E lei no konosé e konsepto 'un kas komun'.

¹³ Regeling van de Staatssecretaris van Sociale Zaken en Werkgelegenheid di 21 di novèmber 2018, nr. 2018-0000157985, ku ta kontené kambio di sumanan i stipulashon di porsentaje i sumanan pa Karibe Hulandes a konsekuensia di e preis indeksá pa 2019. Esaki ta indiká e desaroyo di preis di konsumo di por ehèmpel kuminda, paña i hür di kas. Pasombra e promedio pa esaki na Islariba ta mas haltu, CBS ta mantené pa Statia un kompensashon di 7% i pa Saba esaki ta 10 porshento.

¹⁴ Esaki ta konta pa hopi hende grandi riba e tres islanan.

¹⁵ Den paragraf 2.3 ta sigui elaborá riba esaki.

¹⁶ Mira investigashon: *Onderzoek naar een ijkpunt voor het sociaal minimum in Caribisch Nederland*, Regioplan (2018) den kua na página 67 bou di 5.4 ta menshoná ku por lo ménos 43, 39 i 43 porsentaje di respektivamente Boneiru, Statia i Saba tin un entrada ku ta mas abou ku e presupuesto pa luna ku ta nesensario”.

¹⁷ E limite di gastunan total di mantenshon di bida pa un hende ku ta biba su so na Boneiru ta \$.1.010. Pa Statia esaki ta \$ 1.070 i pa Saba \$ 1.150.

Pa falta di transporte pagabel hende ta dependiente di e supermerkadu den bario. Un produkto den un supermerkadu, na un banda di e isla, sin mas por ta tres bia mas karu pa e mesun produkto ku na e otro banda di e isla.¹⁸ Ademas fruta i berdura fresku pa mayoria habitante di Karibe Hulandes ta impagabel. Asina un asistente profeshonal a konta un kolaborador di ombudsman ku el a kumpra un kolo pa \$ 13 i un awakati pa \$ 6. Pa motibu ku e preisnan di berdura i fruta ta asina eksorbitante hopi hende ta kome e mesun kos, ku ta trese problema pa salú. Un otro asistente sosial ta konta ku algun hende grandi ta bebe un Shake na lugá di kome. Atrobe un otro asistente sosial ta konta:

“Hopi grandi tin problema ku preshon haltu pasombra nan ta kome malu. E yunan ta kumpra kuminda Chines pa nan. Hopi bia nan no sa mes ku nan ta kana rònt ku preshon haltu. Esaki ta sali na kla ora nan haña un ataka.”

E konsekuensianan di un patronchi di kome insaludabel serka hopi habitante ta sali na kla segun nan ta bira grandi. E kantidat di pashèntnan na Karibe Hulandes ku ta diabético ta haltu i hopi tin sobrepeso i òf preshon haltu a konsekuensia di un patronchi di kome insaludabel. Na mei 2019 Staatssecretaris di Volksgezondheid, Welzijn en Sport (VWS) a firma e akuerdo Caribisch Sport- en Preventieakkoord ku Statia i Boneiru. Pa Saba invershon den deporte i prevenshon ta forma parti di e asina yamá 'Saba Package'. Meta di e akuerdonan ta un Karibe Hulandes mas salú ku mas atenshon pa prevenshon na bienestar di un estilo di bida saludabel. ombudsman ta haña esaki un bon iniciativa. Pero e ta puntra su mes kiko esaki konkretamente ta trese kuné si kome salú manera fruta i berdura ta keda karu.

Fruta i berdura partikularmente ta karu pasombra mester importá esakinan. Pa motibu di e struktura di suela i e klima apénas ta planta riba e islanan. No ta fásil pa hende traha nan propio hòfi pa nan por proveé pa nan mes. Ademas e awa ku tin mester ta muchu karu òf no ta disponibel. Di parti di gobièrnu ta hasi mas esfuerso pa produsí fruta i berdura lokal di moda ku e islanan ta bira ménos dependiente di importashon (karu). Den e Akuerdo di Gobernashon a hasi algun palabrashon di ehekushon di e plannan ku e meta pa produsí kuminda saludabel. A inisiá e último añanan proyektonan chikí na Statia i Saba. A start na Statia ku e proyekto "Made in Statia". Riba eskala chikí ta planta berdura i fruta. Esaki ta konta tambe pa Saba. Aki ta planta for di 2018 salada, tomati, promentòn i kònkòmber via e sistema Hydroponics.

Transporte (públiko) no tei òf ta impagabel

Asistentenan sosial na Boneiru a trese dilanti ku tin nesesidat di transporte pa grandinan ku ta dependé di esaki pa nan por hasi kompra.¹⁹ Na Boneiru tin transporte disponibel pero nan ta limitá. Asina barkunan krusero mara na haf, i esei ta banda di tres bia pa siman, e búsnan ta destiná pa turista. Riba e otro dianan mester para promé ku shet'or na parada di bús pasombra despues di e ora ei e ta usa e búsnan pa skol. Taksi pa mayoria hende no ta pagabel. Riba Saba i Statia no tin transporte públiko mes. E gabinete ta rekonosé ku transporte públiko ta esensial pa hendenan ku entrada abou pero for di e plannan ku a anunsiá no tin ningun akshon konkreto ainda.²⁰ Mester mira promé si tin demanda pa esaki. Nationale ombudsman ta haña esaki remarkabel pasombra miéntras tantu ta bon kla ku e nesesidat ei tei.

Utilidat

Banda di preisnan di pakus e hendenan ta menshoná e preisnan haltu di utilidat (koriente, awa i internet) ku tambe ta un opstákulo. Dor ku e islanan ta chikí e gastunan di produkto i servisionan ta subi konsiderablemente. Prinsipalmente e gastunan di utilidat ta relativamente haltu i ta pisa hopi riba e komunidad. Pa por kompartí e gastunan famianan ta haña nan mes obligá di biba huntu den e mesun kas.

“Mi ta mi so pasombra mi kasá a fayedé. Mi ta biba den kas di mi yu hòmber. Tur sèn ta bai na gastunan fiho (telefon, awa i kabel). Mi ta paga belasting i Erfpacht tambe. Si mi tin mester di algu mi yunan ta paga nan pa mi.”

Internet òf televishon di kabel na Karibe Hulandes, netamente pasombra ta trata di isla, ta mas karu ku den un di tera firme. Prinsipalmente e preisnan di internet ta sumamente haltu, esta \$ 90 pa luna. Pa hopi hende e suma ei ta impagabel. Nationale ombudsman ta haña regularmente señal i keho riba esaki. Na fin di 2016 el a konkluí, basá riba un keho konkreto, ku aksesu na internet pagabel ta un kondishon importante pa desaroyo di un pais i komunidad. El a

¹⁸ Pa Boneiru Unkoben a traha un sistema pa kompará preis (mira <https://unkobon.org/dev/prijvergelijker/>) Esaki no ta eksistí pa Islariba.

¹⁹ Den e agènda sosial ekonómiko di gobièrnu lokal di Boneiru, ku a kambia pa Akuerdo di Gobernashon, a agregá tambe e áreanan manera transporte públiko. No a inkluí esaki den e Akuerdo di Gobernashon.

²⁰ Mira anekso na reportahe Voortgangsrapportage ijkpunt Bestaanszekerheid Caribisch Nederland den kua tin pará ku Ministerio IenW ta bai yuda Entidat Públiko Boneiru ku un proyekto piloto pa mira si tin nesesidat di transporte públiko.

insistí serka gobièrnu pa hasi suficiente esfuerso pa pone e kapasidat i gastunan di internet na un nivel aseptabel.²¹ ombudsman ta mira ku for di e dia ei a dal algun stap. Pero e stapnan ei no ta di tal forma ku por papia di un 'nivel aseptabel'. Pa grandinan internet ta un fuente di informashon importante. Muchu mas ku na Hulanda Oropeo gobièrnu ta hasi uso di Facebook pa mustra siudadanonan riba sierto derecho i posibilidatnan. Internet ta importante tambe pa mucha òf ñetunan ku ta biba den e kas. Un trahadó sosial ta konta tokante esaki:

“Algun ta keda biba nan so pasombra ñetunan no ke bishitá wela i abuelo mas. E abuelonan no tin Wifi òf no tin un televishon flatscreen moderno. Pa e motibu ei grandinan ta biba den soledat.”

E gobièrnu a pone supsidio disponibel pa tur isla pa hasi koriente i telekomunikashon pagabel. Kasnan ku tin un konekshon chikí ta bai paga ménos ku kasnan ku tin konekshon grandi. Ademas e proposishon di e lei Wijziging Wet elektriciteit en drinkwater BES mester garantisá ku e preis pa usuarianan ku no ta usa hopi awa di bebe mester ta rasonabel.²²

Gastunan di bibienda

Bibienda tambe ta karu. Hopi hende grandi ku ombudsman a kòmbersá kuné tin nan propio kas. Mayoría bia sea nan mes a traha e kas den pasado òf ta pertenesé pa hopi aña kaba na e famia. Hendenan ku tin nan propio kas for di 2011 mester paga Grondbelasting (mas haltu). E montantenan aki por oumentá konsiderablemente, sigur si a balotá e balor di e tereno, por ehèmpel si e kas ta kant'i awa, haltu. Pa e motibu ei e grandinan ku tin un kas pa diferente generashon kaba direpente mester paga Grondbelasting (haltu).

“Mi mester paga mi gastunan fiho pero esei no ta bai. E dak ta kibrá i mester drech'é. Pero mi no por paga esei. M'a topa mi ku e echo ku mi mester paga Grondbelasting i Erfpacht. E montantenan a subi konsiderablemente: promé mi tabata paga \$ 82 i awor \$ 107. I adishonal mi tin ku paga \$ 75 na Erfpacht.”

Algun hende mester dreña areglo di pago pasombra nan no por paga e montante kompletu den un bia so. Un asistente sosial a keha ku gobièrnu ta ferwagt ku e grandinan ta keda biba na kas pero no ta sòru pa alivio di e gastunan den forma di un Grondbelasting mas abou òf un kas spesial pagabel.

Na Statia i Saba no ta kobra Grondbelasting.²³ Dikon ta kobra Grondbelasting na Boneiru si i na e otro islanan nò, tin di haber ku e artíkulo 43 insiso 1 di e lei Wet Financiën Openbare Lichamen Bonaire, St. Eustatius en Saba ku a stipulá ku *por* kobra Grondbelasting. Aparentemente Konseho Insular di Boneiru a skohe pa hasi uso di e 'stipulashon por' den lei i a stipulá na 2011 un Eilandsverordening.²⁴ ombudsman ta haña remarkabel ku e islanan ta atendé esaki diferente. E ta puntra su mes te kon leu ta rasonabel ku ta solamente na Boneiru mester paga Grondbelasting.

Riba tur e tres isla e hendenan ku un entrada abou tin problema pa haña un kas pagabel. Tin un skarsedat grandi di kas di hür pagabel.²⁵ Dor di esei e preshon riba merkado di bibienda ta oumentá i e hendenan ta haña nan mes obligá di dependé di kasnan partikular di hür (karu). Un kas di hür fásil ta kosta \$ 400 òf \$ 500. Lamentablemente e hendenan no ta haña kompensashon pasombra Karibe Hulandes no konosé e sistema di kompensashon di hür (huurtoeslag).

Den su karta di 29 di yùni 2018²⁶ gabinete a informá Tweede Kamer ku e ta bai investigá ki posibilidat alternativo tin pa kompensashon di hür. Den e reportahe di progreso Ijpkpunt Bestaanszekerheid Caribisch Nederland di 27 di yùni 2019 ta pone énfasis riba redukshon di gastunan di bibienda dor di ofresé mas bibienda. Ta pone sèn disponibel pa konstruí kas nobo, renovashon/mantenshon i infrastruktura. Ademas di esaki e ordenansanan insular, ku ta regulá preisnan di hür mester dreña na vigor. Tambe lo introdusí un eksperimentu di garantia riba hipotek na Boneiru di kua famianan, ku

²¹ [Mira karta di rapòrt Nationale ombudsman di 8 di novèmber 2016, number di fail 2015.30532.](#)

²² https://www.internetconsultatie.nl/wijziging_wedb

²³ Mester paga Vastgoedbelasting si pero un kas ku e doño mes ta biba aden ta haña eksonerashon di esaki. Si Onroerende zaak ta kai bou di kobransa di Vastgoedbelasting, no ta kobra Grondbelasting òf kontrali. Ámbos belasting tin nan propio forma di kobransa. Grondbelasting ta un kobransa Insular. Vastgoedbelasting ta un belasting di Reino. Den kaso di Erfpacht e siudadano mester paga tantu Vastgoedbelasting komo Erfpacht (fuente: website Belastingdienst CN).

²⁴ <http://decentrale.regelgeving.overheid.nl/cvdr/xhtmloutput/Actueel/Bonaire/355362.html>

²⁵ Den e Akuerdo di Gobernashon di novèmber 2018 i den Convenant Volkshuisvesting Bonaire di 27 di yùni 2019 a inkluí ku lo traha alrededor di 500 kas sosial di hür na Boneiru.

²⁶ [Kabinetsreactie onderzoek ijkpunt bestaanszekerheid Caribisch Nederland, 29 juni 2018.](#)

aworakí ta hür kas serka un partikular, por hasi uso di dje. For di e reportahe no por konkluí ku lo hasi un eksperimentu asina na Saba i Statia.

2.3 Redukshon riba AOV Uitkering

Mas teribel ta e situashon di e grandinan ku ta haña redukshon riba nan AOV. Esaki pasombra nan no a biba i traha (algun) aña na Karibe Hulandes òf pasombra gobièrnu ta asumí esaki. Kiko ta e kaso?

For dia ku e lei Wet AOV BES a dreña na vigor e haltura di AOV ta dependé di e pais ku ta biba. Personanan ku (pa un temporada) a bai biba òf traha den eksterior no ta sigurá durante e periodo ei a ménos ku nan sigui paga prima i belasting na Boneiru, Statia i Saba. Pa habitantenan ku durante un periodo no a biba riba un di e tres islanan i pues no ta sigurá ta apliká un redukshon di 2% riba nan penshun di behes. Pa algun hende esaki ta un sorpresa desagradabel.

Un kaso:

Mener Jones ta biba for di 1975 na Statia. Pasombra e no a biba einan henter e temporada ku el a traha a redusí su AOV ku 40%. Segun mener Jones esaki ta inhustu: e porsentahe ku mester redusí mester ta hopi mas abou. P'esei mener Jones a entregá un petishon na Rijksdienst Caribisch Nederland (RCN)- unit SZW pa revisá esaki. Nan a disidí di revisá e desishon i a baha e redukshon te na 6% pero solamente pa e añanan 2016-2018. Konforme lei di AOV por bai un aña so ku forsa retroaktivo.²⁷ Pa kortesia nan a agregá un aña mas. Pues mener Jones a risibí solamente durante e periodo di 5 di mart 2016 pa 30 di yüni 2019 pago di e diferencia. Pero segun e esei no ta suficiente. E ta haña ku pasombra el a baha ku penshun for di 2007 e tin derecho tambe riba pago di e diferencia di e nuebe añanan promé. Mener Jones ta sinti ku nan no a trat'é bon. Un gran parti di e penshun, ku segun mener Jones e tin derecho riba dje, e no tabata haña. Di otro un banda RCN-unit SZW ta haña ku nan a ehersé e kortesia máksimo ku tabata por dor di paga dos aña ku forsa retroaktivo. Segun e instansia nan no por bai mas leu ku esei i a skibi na nòmber di Minister di SZW:

“Konforme lei mi a adaptá un desishon ku a bira definitivo a base di un desishon di un instansia ku mi no ta responsabel pe i den un periodo ku e responsabilidat hurídiko ku mi tin no tabata eksistí mes. I ku esei mi a tuma un desishon formal di duna e kortesia máksimo, di kua mi no ta obligá hurídiko p'e. Esei no ta kita ku mi ta obligá di ehersé e desishon formal ei conforme e lei Wet algemene ouderdomsverzekering BES. A base di e disposishon legal di e lei aki e periodo den kua por revisá un penshun di behes ku forsa retroaktivo ta stipulá na maksimal dos aña. I esei ta netamente e periodo pa kua bo a risibí e penshun revisá ku forsa retroaktivo.”

Revison di un AOV Uitkering tin limitashon pa forsa retroaktivo i pa e motibu ei no por revoká esei te ku e dia ku a bai ku penshun. Esaki por resultá tin bia den desbentaha grandí pa un siudadano individual.

Pues ta redusí e penshun di behes ku e añanan ku no a biba riba un di e tres islanan, apesar ku e residensia ta un di paisnan den Reino. Ta importante ku inskripshon den e registro básiko di atministrashon di datonan personal²⁸ di e tres islanan ta kuadra ku e residensia real. E añanan di seguro di penshun ku a akumulá den e otro paisnan di Reino ta duna derecho riba AOV òf AOW di e paisnan spesífiko pero mester entregá un petishon pa esaki si na e pais ei. Pa esaki esun ku tin derecho riba penshun mes mester tuma akshon. I esei no ta konosí pa tur hende. Ademas un aplikashon ta un proseso administrativo ku pa hopi hende grandi ta difísil i no ta muchu kla kiko presis tin ku hasi. Reakshonnan di RCN riba kehonan den kua esaki tabata tuma lugá:

“Den mi mail na (...) mi a informá bo ku nos no por atendé aplikashonnan di AOV pa tur e seis isla ku tabata pertenesé na Antia Hulandes. Riba nos website di kua bo a indiká ku bo a konsultá, nos ta informá bo ku nos por fasilitá bo e formularionan nesenario pa aplikashon di AOV na Aruba i Kòrsou. Mi ta ofresé mi diskulpa si bo no a risibí esakinan ainda. Pa mas sigur mi ta agregá esaki komo anekso. Despues di kompletá e formularionan mester manda nan firmá pa e islanan konserní, huntu ku kopia di identidat i bo informashonnan di banko.”

²⁷ Artíkulo 12 Wet AOV BES.

²⁸ Karibe Hulandes (Boneiru, Statia i Saba) i paisnan den Karibe (Aruba, Sint Maarten i Kòrsou) ta mantené nan propio atministrashon sivil: Persoonsinformatievoorziening Nederlandse Antillen en Aruba (PIVA). E islanan ta interkambiá informashonnan personal ku e Munisipionan Hulandes via un konekshon (PGK-module). Rijksdienst voor Identiteitsgegevens ta manehá e PGK-module, mira tambe <https://www.rvig.nl/caribisch-gebied/registratie-in-piva-en-brp-bij-verhuizingen>.

“RCN-Unit SZW ta konosí ku e prosedura ku SVB Hulanda ta mantené. Na e momentunan aki no ta posibel (pa motibu tékniko) pa mantené un fasilidat komparativo pa Karibe Hulandes. RCN-Unit SZW ta informá futuro penshonadonan via su website (www.rijksdienstcn.com). Riba e site aki bo por a verifiká e edat di penshun. Riba esaki tin e formularionan di aplikashon i informashon di e adrès i e e-mail adrèsnan tambe.”

Informashon no tur ora ta komprendibel

Hopi bia hende no sa kon nan ta pará. Nan no ta komprondé kon ta kalkulá sierto montante, dikon nan ta risibí un suma mas abou òf na ken mester duna kua informashon. Nan ta keha serka Nationale ombudsman ku e informashon ku RCN ta duna no ta komprendibel òf no ta sufisiente. Tambe nan ta haña ku ta dura (muchu) largu promé ku nan haña un kontesta zùiver riba nan preguntanan.

“Mi ta korespondé pa mas o ménos un aña ku Rijksdienst Caribisch Nederland tokante mi aplikashon di AOV. Ainda mi no a risibí un kontesta riba tur mi preguntanan apesar di vários rekordatorio i keho.”

Adishonal na AOV

Grandinan ku ta biba nan so, ku pa un òf otro motibu a redusí nan AOV-Uitkering i no por sobreviví, tin en prinsipio derecho riba pago adishonal di ònderstant. RCN-Unit SZW a informá ku esaki ta un pago adishonal di maksimal \$ 83 pa luna pa esnan ku ta biba nan so i \$ 66 pa pareha. E grandinan mester tin por lo ménos sinku aña ta biba na Karibe Hulandes. Pero no ta tur hende ku tin derecho riba un pago adishonal ta haña esaki. Ta solamente esnan ku a entregá un aplikashon ta konosí pa RCN-Unit SZW.²⁹ Pero e grandinan no sa tur ora kiko nan tin derecho riba dje i no ta hasi un apelashon riba areglonan eksistente. Un echo konosí pa ombudsman. Keda sin hasi uso di fasilidatnan pa grandinan, meskos ku na Hulanda Oropeo, ta tuma lugá lamentablemente muchu hopi. Grandinan vulnerabel ta pèrdè di haña sierto entrada. Entrada ku nan tin hopi mester di dje pa nan sobreviví.

2.4 Bijzondere Onderstand apénas ta konosí

Grandinan por apliká pa un pago adishonal di ònderstant ora nan risibí un redukshon riba nan AOV, un 'Bijzondere' Onderstand pa gastunan imprevisto. Den e foyeto Onderstand, ku RCN a publiká, tin pará lo siguiente:

“Si direpente bo tin gastunan haltu ku bo no por paga, bo por bini na remarke pa Bijzondere Onderstand di e unidat SZW. Gastunan imprevisto haltu ku SZW por kontribuí kuné ta por ehèmpel ranka djente, un dieta médiko, un frishidèr òf un kama.”

Mester apliká pa Bijzondere Onderstand serka RCN-unit SZW. Pa esaki e hendenan mester akudí na e ora di konsulta di SZW ku ta bai wak si ta kumpli ku e kondishonnan.³⁰ No ta tur hende ta konosí ku e posibilidat di apliká pa Bijzondere Bijstand i di e kondishonnan mará na esaki. Asina un asistente sosial a bisa:

“Si pa ami komo profeshonal mes e reglanan no ta komprendibel kon ta para ku un hende grandi?”

Kampaña di informashon na radio i aviso riba Facebook i den korantnan aparentemente no a logra e efekto deseá. Algun asistente sosial ta puntra nan mes kon leu gobièrnu ta hasi sufisiente esfuerso pa alkansá e personanan ku mester di algu èkstra.

Den algun kaso ora hasi un apelashon pa Bijzondere Onderstand ta kompensá esaki ku servisio òf e produkto ku tin nesidad di dje. Imaginá ku un hende a apliká pa un frishidèr, e ora ei ta entreg'é un frishidèr. Den pasado a resultá ku regularmente un hende mester warda largu pa risibí e kosnan. Afortunadamente esaki a mehorá. Pero na Saba i Statia siudadanonan ta haña ku tomo di desishon riba nan aplikashon ta dura ainda muchu largu. Siudadanonan di e islanan aki por bai un ofisina di SZW si riba nan isla pero nan petishon ta kore via Boneiru.³¹ Ora siudadanonan hasi pregunta via e e-mail adrès general 'onderstand@rijksdienstcn.com' esaki tambe ta bai via Boneiru.

²⁹ Den e promé kuater lunanan di 2019 mas o ménos 85 hende grandi na Karibe Hulandes a risibí un suma adishonal riba e AOV.

³⁰ Ora ombudsman a puntra RCN-unit SZW a resultá ku no tin un bista di e grupo di enfoko ku lo por bini na remarke pa e Bijzondere Onderstand. Entrada i kapasidat finansiero di e siudadanonan no ta sufisiente konosí.

³¹ Mirando ku Boneiru ta keda mas o ménos 800 km sùit esaki por trese problema.

Aplikashon por trese problema kuné

Ademas un *aplikashon* pa Bijzondere Onderstand por trese problemanan nesensario kuné. Grandinan ta haña e tarea pa regla nan atministrashon i dokumentonan finansiero relevante manera kompilá tur estado di kuenta bankario. Basá riba esaki ta disidí si un hende tin derecho riba Bijzondere Onderstand. Pero no ta tur hende ta logra kompilá tur dokumento nesensario riba nan mes. Hendenan ta legumai for di trempan. Ademas e grandinan ta haña fèrfelu pa nan bai e ora di konsulta di SZW pa entregá un aplikashon. Pa motibu ku e islanan ta chikí (tur hende konosé otro) den kombinashon ku bèrgwensa i orguyo, e grandinan ta preferá di no bai e lokalidat.

Bijzondere Onderstand pa kuido (preventivo)?

For di kòmbersashonnan ta resultá ku grandinan ta haña nan mes ku gastunan haltu ònferwagt pasombra nan tin mester di asesorianan (médiko). Mester apliká pa esakinan via BEStcare Zorgwinkel na Boneiru³² pero no ta tur ora ta kubri esakinan òf mester paga ‘un depósito’ promé. Asina un señora mester a paga \$ 75 depósito pa su rolstoel pero e no tabatin e suma ei. Un otro señora ta konta ku e mester a paga \$ 900 pa su sapatunan spesial ku a trahá pe: un montante ku e no por skupi asina asina. Un asistente sosial a informá ku por kubri un aparato di oido pero e baterianan no. Mirando ku esaki ta kosta mas o ménos \$ 6 i mester kambia nan kada dos siman hopi hende ta pone e aparato un banda.

Dor di introdusí un seguro kolektivo na 2011 e kuido di salú a mehorá. E areglo ta evitá ku siudadanonan no ta sigurá. Tòg tin hende ta kana rònt ku e tipo di problemanan práktiko aki pasombra Zorgverzekeringskantoor BES, ku ta esun ku ehikutá e seguro bou di responsabilidat di Ministerio VWS, no ta kubri e tipo di asesorianan ei. Pregunta ta kon leu e Bijzondere Onderstand por brinda un solushon pa e tipo di situashonnan aki.

2.5 Hendenan ta keda aparentá i no ta bati bèl

Tampoko no tin klaridat pa kua asuntu e hendenan mester bai gobièrnu lokal i pa kua asuntu mester bai RCN-unit SZW ora ta trata di asistencia. I ora e hendenan sa esaki mes nan ta prekupá pa tur e kosnan ku nan mester hasi. Nan ta duda si nan mes por hasi esakinan. Hopi hende grandi ta dependé di nan yunan òf di otro miembro di famia. Pero esun di mas importante ta ku nan no ke pa sali na kla ku nan ta biba den pobresa. Un asistente sosial ta konta ku el a puntra e grandinan di e pasadia si nan konosé hende ku ta biba den pobresa. Niun hende no a hisa man miéntras e sa sigur ku tin un kantidat di nan ku apénas por alkansá fin di luna. Dor ku e grandinan no ta kana bende ku nan tin problema finansiero i di nan mes no ta akudí na e instansianan, ofresé asistencia, te asina leu ku esaki ta posibel, no ta fásil. Di nan mes nan no ta puntra nada i ta preferá di aparentá numa. Hasta si esaki ta nifiká ku nan no tin kuminda pa un òf mas dia.

“Hendenan ta krese ku e lema ku bo tin ku biba ku loke bo tin i no ta pidi pa mas.”

Un otro profeshonal sosial ta bisa ku situashon di grandinan for di 2010 no a bai dilanti. Segun e esaki ta bini dor ku e hendenan no a indiká promé ku e periodo di transishon kua tabata e problemanan i kiko nan tin nesensidat di dje. E ta konta:

“Por papia di ‘orguyo falsu’. Esaki ta sintá den nos kultura ku hende no ta atmití ku no ta bai bon ku nan.”

2.6 Apénas ta hasi algu na prevenshon

Segun algun asistente sosial mester hasi mas pa siña e hendenan kon mester atendé ku sèn. Nan ta mira ku e hendenan no ta hasi tur ora eskohonan konsiente. Asina leu ku ombudsman por a mira RCN no ta duna guia (ainda) na personanan ku ta den problema finansiero. Tampoko no tin maneho (ainda) riba e islanan dirigí riba sosten den debe. Siudadanonan na Boneiru tin bia por aserká e organisashon ku ta duna sosten konosí komo Adra. Einan ta duna lès di traha presupuesto. Na Saba i Statia nan no konosé inisiativanan manera esaki. Fin di yùni Staatsecretaris di SWZ a hiba kòmbersashon riba e islanan tokante e posibilidat di sosten den sanashon di debe. Pa esaki mester traha un plan den kolaborashon ku SZW. Via e Aserkamentu Integral na Statia a asigná medionan finansiero pa duna asistencia. Trabou sosial ta yuda regularmente hendenan ku ta difísil pa nan mara e kònòpinan na otro òf ku tin di haber ku debe na Saba. Den e kasonan ei hopi bia ta trata di pagonan atrasá por ehèmpel na e kompanianan di utilidat. Si tin hende ta

³² Un kompania profeshonal den Karibe Hulandes ku ta entregá asesorio di kuido.

kai bou di e liña di pobresa³³ e ora ei Entidat Públiko Saba, kaminda ta posibel, ta duna sosten pa solushoná e debenan. Pero aki tampoko gobièrnu no tin un liña di maneho rígido.

2.7 Daña okashoná pa orkan na Saba i Statia

Den otoño di 2017 orkan a asotá e islanan Statia i Saba. E daño na e kasnan ku e orkanan Irma i Maria a okashoná na Statia i Saba tambe a afektá e grandinan. Un kantidat di hende grandi ainda ta warda riba yudansa i sèn pa drecha nan dak. Dor di nan edat hopi bia nan mes no por hasi esaki. Dor di orkan e preisnan di komestibel a subi (temporalmente) konsiderabel pasombra e produktonan no por a bini mas via St. Maarten, ku tambe a sufri daño grandi, pero mester a entregá esakinan via otro pais. Tambe e orkannan a hasi daño na e fasilidatnan di telefòn i internet loke a afektá prinsipalmente e grandinan. Nan ta hopi mas mará na kas ku e hendenan mas yòn i ta p'esei nan ta dependé mas tantu di e fasilidatnan aki.

Mener Peoples (65 aña), Community-werker na Statia i Saba:

“Mi ta traha dies aña kaba komo community-werker na Statia i Saba, i asina mi tin un bon bista di e problemátika riba e islanan aki. Lamentablemente mi no por bisa ku e situashon a mehorá entrante e transishon. Kontrali. E problemanan di hende grandi i di hóbennan a bira mas kompleho. P'esei mi no ta masha entusiasamá ku e investigashon nobo aki di ombudsman. E último añanan tabatin hopi organisashon ku a hasi tur sorto di investigashon; bo ta mira ku e hendenan ta kansá di tantu investigashon. Tambe pasombra nada te tiki kos ta kambia. Esaki no ta un kritiká riba ombudsman pero mi a bira ta duda den tur kos, mi ta sinti mi impotente kontra gobièrnu Hulandes.

Si bo lesa e otro historianan den e rapòrt aki, tokante pobresa, soledat i sirkunstansianan teribel di hopi hende grandi, e ora ei e úniko kos ku bo por hasi ta sakudí bo kabes i bisa: pa favor di Dios kon por ta posibel ku e situashonnan aki ta tumando lugá na aña 2019 den Reino Hulandes? No ta pòrnada College voor de Rechten van de Mens a hasi investigashon di e situashon riba e islanan BES.

Mi mes a nase den un famia di diestres yu ku no ta tin ni moda di muri. Hopi bia mi mama tabata para su so den edukashon paso mi tata generalmente no tabata tei. Nos ta mitar siglo mas leu pero e grupo di hendenan pober ta mesun vulnerabel ku nos famia tabata e tempu aya.

Si nos papia di hende grandi mi ta mira ku hopi di nan ta biba nan so den nan kas. Sin sosten i guia adekuá i struktural. Tin bia nan ta haña kuido di Kuido médiko den bario (Wijkverpleging) pero apénas nan ta dediká atenshon mínimo na e situashon di kas. Hopi hende grandi tin skarsedat di kuminda saludabel i struktural. Hopi bia dor di skarsedat di sèn, grandinan ta dependiente di AOV, komo mínimo, un montante muchu abou, i mayoria di e grandinan no a akumulá penshun di trabou. Hopi bia nan no ta keda kla ku nan sèn i ta biba den soledat. E hendenan aki ta biba isolá di komunidad, tin bia den situashonnan lamentabel. E generashon mas yòn tin otro prioridat i apénas ta paga tinu riba e generashon aki.

Hopi grandi ta biba den algu ku no bo por yama nada otro ku un kròt. Pensa riba un kas chikí ku un dak di ‘golfplaten’. Paden: un stof. Tin bia un matras riba suela òf un kama deskuidá ku apénas òf ku no tin un funshon. Tin bia un mesa bieu ku no ta sirbi, tin bia sin mesa ni stul. Paña ku ta tirá tur kaminda i un holó di urina penetrante pasombra e habitante ta inkontinente. Hende por biba aña largu den un situashon asin’aki. Mi a mira hende ku te na nan morto a biba asin’ei. Ku no ta partisipá mas den komunidad. Hopi tristu pa hende biba nan último añanan den situashonnan kasi inhumano asina. I ainda nos no a papia mes di e grandinan ku tin problemanan síkiko òf di e grandinan ku tin demensia. Ta pone nan huntu den un asina yamá ‘Auxiliary home’. Un meskla di kas di kuido/kas di hende grandi straño den kua pa loko ta pone e hendenan huntu. Asina tin un hende muhé yòn ku a bira lam ku ta keda einan. E personal ta hasi su bèst pero apénas nan tin e edukashon adekuá. Nan no tin konosementu den e situashon síkiko di hende. Si un pashènt bira intrankil i ta kuminsá halusiná ta bisa nan: “Komportá bo, no grita asina. Bo no por stroba trankilidat di otro pashènt.” Un día un dòkter a kuminsá ku e kas aki pero no tin un vishon pa largu tempu su tras. El a bira un sorto di berpùt pa tur sorto di hende/hende grandi ku ta den pèrtá. Hendenan ku tin problema síkiko no ta pertenesé na e tipo di institutonan aki. Nan no ta na e lugá adekuá.

³³ E liña di pobresa ta 1,5 bia e salario mínimo legal.

Pobresa ta un kos. Pero asta ora e hende grandi tin sèn e ta topa su mes ku un infrastruktura malu riba e islanan. E atenshon i kuido adekuá no tei. Na mi opinion mester bini mas kompleho ku multi fasilidat. Den kua diferente grupo di hende grandi por bai. Unda tin personal bon eduká ku tin e aktitut korekto di trabou. Manera e situashon ta aktualmente bou di grandinan ta mas pió so e situashon por bira. A laga e komunidad di e islanan pa dékadan largu pa nan kuenta. I awor ta kosechá e frutanan amargo."

3. Tene kabes riba awa

3.1 Introdukshon

Kasi tur hende grandi ku e investigadornan di ombudsman a papia kuné ta kontá, despues ku sigui insistí i hasi pregunta, ku nan no ta sobreviví di solamente un AOV Uitkering. Tin hende grandi ku ta haña un penshun adishonal pero tòg e grandinan riba e islanan tiné finansieramente hopi pisá. Prinsipalmente pasombra e gastunan diario i mensual ta asina haltu. Bida riba e islanan ta karu.

ombudsman tabata ke sa di kiko e grandinan aki ta biba i kon nan ta paga nan gastunan fiho (haltu). Kon leu tin posibilidat pa generá mas entrada òf por redusí e gastunan? I kiko esaki ta nifiká konkretamente pa nan sirkunstansianan di bida.

Un kaso:

Mener Martina, un hende hopi grandi ta biba su so den un 'kasita' sin awa, koriente i fasilidat sanitario. E hòmer bieu tin problemanan finansiero hopi grandi. E ta haña solamente un penshun di behes ku su yu hòmer Brian ta manehá. Lamentablemente e salú di mener Martina delaster tempu ta laga hopi di deseá. Segun e asistente sosial hopi bia mardugá tin un desgrasia ta tuma lugá pasombra e mener ta sali pafó den skuridat pa e hasi su nesidad. Un bia pa siman Brian ta trese pan pa su tata, sobra e no tin kontakto, tampoko ku otro miembronan di famia.

Mener Martina tin problemanan sosial emoshonal. E ta yena su dianan sinta pafó òf ta kana rònt den kaya. E no ta hasi uso di pasadia. Afortunadamente ta trese kuminda kayente kla kushiná p'e. Mener Martina no mester paga pa esakinan. Den wikènt e ta kome e pan ku el a haña di Brian. Dor ku mener Martina no por limpia su kasita e mes e ta biní na remarke pa sosten den limpiesa di kas. E espasio pa biba ta asina sushi ku e kuido na kas no por hasi nan trabou na drechi.

E asistente sosial ta hopi preokupá pa e situashon grave di mener Martina. Atmishon den un kas di kuido no a konkretisá pasombra Brian a stroba esaki. Posiblemente el a mira ku si tin atmishon den e kas di kuido lo para e tata su AOV Uitkering. Investigadornan di Ombudsman a haña sa di e teribel kaso di mener Martina aki i su yu durante nan bishita na Karibe Hulandes. Esaki ta mustra kon algun hende grandi vulnerabel ta pasa hopi trabou pa nan tene nan kabes riba awa.

3.2 Djòp

Pa hende grandi e posibilidat pa nan haña èkstra entrada via un djòp ('side-job') ta limitá, sigur ora nan bira mas grandi i tin limitashonnan físiko òf mental. Tòg tin hopi hende grandi, tin di nan hasta mas grandi ku 75 aña, ku banda di nan AOV ta kue djòp. Un asistente sosial:

"Na Saba tin hende grandi ku ta kue djòp pasombra e AOV no ta suficiente i bida riba e isla ta karu."

Riba tur tres isla mas ku un trabou ta normal. Pasombra un entrada so hopi bia no ta suficiente pa sobreviví, lo no ta straño pa banda di un trabou di henter dia un hende kue djòp anochi òf den wikènt. E trabounan aki mayoria bia ta trata di djòp pa gana algu èkstra, manera hasi limpiesa, fèrf òf trabou di seguridat. Hopi bia ta paga kèsh òf ta spera un kontra prestashon. Asistentenan sosial ta kontá ku e hendenan ta preferá di kue djòp ku pidi yudansa. Nan no gusta pidi yudansa i ta lora man ku loke nan a risibí. Esaki ta inherente na e mentalidat di hopi habitante na Karibe Hulandes. Un agente ta kontá:

"Kon presis e situashon finansiero di grandinan na Saba ta mi no por bisa. Hende no ta gusta papia di nan asuntunan personal. Riba promé bista ta parse ku e hendenan ta sobreviví pero esaki por ta aparensia tambe."

3.3 Dependé di yu i famia

Grandinan sin yu, ku solamente un AOV Uitkering (pues sin un penshun adishonal) ta eksperensia problemanan grandi ora nan partner fayesé. Sin un partner un AOV Uitkering ta kai afó pero e gastunan ta keda meskos i hopi bia no por kumpli ku esakinan. Ora kaba di paga e gastunan fiho, manera awa, gas, koriente i hür ta sobra (muchu) tiki sèn pa kuminda òf mantenshon di kas. Maske mayoria hende grandi ta kremenchá mas tantu posibel pa nan biba nan lo no por sin sosten (finansiero) di otronan. Nan ta dependé hopi bia di miembronan di famia pa nan nesidatnan básiko di bida. Pero hopi bia nan no disponibel tur ora òf ta no den posishon pa brinda yudansa.

“Mi ta biba mi so pasombra mi kasá a fayesé. Mi tin dos yu di kua mi yu hòmber ta biba na Kòrsou. Mi yu muhé ta biba riba e isla pero e tin su propio famia. Mi no ta haña penshun adishonal. Si mi mester di algu mi yu muhé ta kumpra pa mi. Mi mes no tin sèn pa esei. Tur sèn ta kaba na paga gastunan fiho manera telefòn, kabel i awa. Mi tin mi mes kas i awor mi mester paga belasting i Erfpacht tambe. Afortunadamente mi tin yu. Mi prima ku no tin yu si no por manehá.”

Biba huntu

Pa repartí e gastunan miembronan di famia di diferente generashon ta obligá di biba huntu. Hopi bia e yunan nan mes no por sobreviví i mester traha mas ku fulltime. Nan tin muchu problema di nan mes pa nan tene kuenta ku bienestar di nan mayornan. Eventualmente abuelonan ta wak e ñetunan pero no ta tur bia nan ta den kondishon pa hasi esaki. Riba e islanan famianan grandi ta biba huntu den kasnan muchu chikí i di kua por surgi situashon di bida insaludabel òf teribel. Asistentenan sosial ta señalá ku ta eksplotá òf deskuidá grandinan. Maltrato tambe ta bini dilanti. Polis no ta intervení pasombra ta asuntunan familiar.

Dor ku hende no ta papia di nan problemanan no por hasi suficiente. Grandinan lo no keha fásil ora nan yunan ta deskuidá nan i ta tene e problemanan pa nan mes. Un asistente sosial ta deskribí e siguiente kaso:

“Kliente ta biba su so den un kasita riba tereno di su ruman hòmber. E kasita no ta mueblá kompletamente, tin un kama (den hopi mal kondishon), un kashi di paña, un frishidèr, un rèki di kushina chikí i un baño chikí. E ruman no ta deseá pa e kliente sigui biba einan mirando ku nan tin diferente problema familiar. E rumannan ta pleitá i no ta papia ku otro. Basta e kliente tin esaki e ta kome pan riba djasabra i djadumingu. Den siman e ta kome na un pasadia pa hende grandi ku e ta bishitá. E motibu ku e ta kome pan den wikènt i no kuminda kayente ta pasombra su yu muhé ta manehá su sèn. E motibu real ta ku e no ta haña su sèn òf penshun mira mes. E salú di e kliente a bai hopi atras.”

Yunan ta manehá e sèn

Den hopi kaso e yunan ta manehá e AOV di nan mayornan. Tin di e yunan aki ta usa e sèn pa nan mes sin sòru pa nan mayornan. Esaki a tuma lugá den e kas di mener Martina. Dor ku e yunan ta dependé mas o ménos di e AOV di nan mayornan nan no ke pa nan mayor bai un kas di kuido. Ora di atmishon den un kas di kuido mester entregá e AOV³⁴ i tin derecho solamente riba sèn pa tene den saku i paña te na un máksimo di 10% di e suma kompletu di AOV Uitkering. Entregá ta nifiká den e kaso aki ku RCN-Unit SZW ta transferí e AOV direkto pa e kas di kuido. Pa sèn den saku i pa paña nan mester entregá un petishon apart. Banda di e kibramentu di kabes administrativo esaki ta nifiká den práktika ku e hendenan mester akudí serka famia pa gastunan èkstra.

Manera a deskribí den e kapítulo anterior apliká pa un Bijzondere Onderstand' ta un proseso fèrfelu pa kua mester entregá yen komprobante i mester bai lokèt pa entregá e aplikashon. Pa esaki tambe e grandinan ta dependé di nan yunan òf asistente sosial.

“Mi yu muhé ta biba serka mi i ta yuda mi ku tur kos. Si mi no tabatin yu lo mi no ta sa kiko lo mi ta tin ku hasi. Si hende no tin yu nan tin ku warda te ora un hende bin yuda nan. Na final semper ta salí un hende. Tòg tin hende awendia ku ta hopi dirigí riba nan mes; nan tin trabou òf tin nan mes famia. Òf nan mes tin problema.”

³⁴ Mira artíkulo 1.12.1 insiso 3 Regeling aanspraken zorgverzekering BES, ku ta stipulá ku e asegurado, ku ta haña un penshun, konforme e lei Wet algemene ouderdomsverzekering BES, pa estadia na un kas di kuido tin ku duna un kontribushon ekivalente na e penshun ku e ta risibí. Mira tambe artíkulo 8 (Basisbedrag bij opname in instelling) Beleidsregels toepassing Besluit onderstand BES 2019, ku ta stipulá e suma básiko pa atmishon di un kliente den un instituto.

3.4 Bai pasadia pa kome

Un asistente sosial ta haña difisil pa bisa te kon leu hende grandi ta biba di bèrdat bou di e liña di pobresa, ‘pasombra no a stipulá un mínimo di eksistensia’. E promé kos ku ta ekonomisá riba dje ta kuminda. Segun un par di profesional algun hende grandi ta sobra tiki sèn pa nan kumpra kuminda. Nan ta bini pasadia pa nan por kome. Si e pasadia ta será nan no ta kome. Un asistente sosial:

“Den wikènt e grandinan ta riba nan mes. Si nan no tin sèn pa kumpra kuminda nan ta warda te djaluna pa nan bolbe haña kuminda. Tin di nan ta bini morto di haber.”

Haña kuminda pagabel ta parse un di e motibunanan mas prinsipal pa bai un pasadia. Na e pasadia e grandinan ta haña desayuno, almuerzo i sena. Ántes no tabata sirbi desayuno pero dor ku a resultá ku mayoría di e grandinan ta bini pasadia sin a kome mainta a kuminsá sirbi desayuno tambe.

Banda di kuminda pagabel tin mas motibu pakiko grandinan ta bai pasadia, por ehèmpel, nan ta keda kas nan so sin hende ku ta preokupá pa nan. Na pasadia nan ta topa hende di nan mes edat pa kòmbersá kuné i ta haña atenshon di e personal.

“Ami ta bai kuater bia pa siman pasadia pasombra mi ta mi so. Mi yunan ta traha i nan no ta biba den besindario.”

Lamentablemente tin tiki pasadia i kas di kuido na Statia i Boneiru i tin hopi hende riba lista di espera. Dor di oumento di 65+ riba e islanan e demanda riba e islanan pa pasadia i kas di kuido ta sigui krese. Dor di e lista di espera tin bia e grandinan mester keda biba mas largu na kas ku ta responsabel. Dor di esaki por forma mas situashon teribel. For di historianan di e asistentenan sosial a sali na kla ku algun hende grandi ta biba den soledat i sirkunstansianan inhumano. Dos pastor na Boneiru ku ta bishitá kas ku algun regularidat ta konfirmá e kasonan aki. Un di nan ta konta:

“Algun hende grandi ta drumi henter dia riba kama den un kas ku apénas un plachi di zim riba nan kabes, sin èrko i sin hende ku ta preokupá pa nan. Kuido na kas ta hasi nan esfuerso pero tin tiki kapasidat.”

Un bista kòrtiku di e fasilidatnan di kuido disponibel na Karibe Hulandes

Boneiru

Na Boneiru tin tres sentro di pasadia pa grandinan. Villa Antonia na Antriol, Fundashon Cocari, na Rincon i Kas di Mimima (un espasio di e kas di kuido den airu liber). Na Antriol tin lugá pa trinta hende, na Rincon pa 55 i na e kas di kuido 25 hende por akudí.

E grandinan por haña tres kuminda pa dia na tur tres lokalidat. E hendenan por akudí durante siman. Den wikènt e pasadia ta será. Ta buska nan ku bús for di kas i ta hiba nan pasadia. E grandinan ta paga mas o ménos \$ 50 pa luna pa e pasadia. Tin un lista di espera pa tur tres lokalidat di pasadia. Den sentro di Kralendijk tin un lokalidat: Kas di Kuido. Einan tin lugá pa 76 hende.

Na Boneiru ta posibel tambe pa risibí kuido na kas via kas di kuido Sentro Salu Convent. Hospitaal San Francisco, Kas di Kuido, kuido na kas 'Sentro Salu Convent' i Kuido Spesialisá (Specialistische Zorg) ta den man di Fundashon Mariadal. Villa Antonia i Cocari ta kai bou di otro fundashon privá.³⁵

Statia

Na Statia Chapel Piece Health and Recreational Center Foundation ta organisá pasadia pa e grandinan. Serka Chapelpiece e grandinan por bai den dia durante siman. Mainta un taksibús ta buska nan i ta hiba nan mèrdia kas bèk. Mainta ta organisá aktividat i nan ta kome mèrdia huntú. Pa esaki e grandinan ta paga algu pa luna.

Tin un kas di kuido: Auxiliary Home. Tin lugá pa 22 hende. Muchu tiki pa tur e grandinan ku no por biba na kas nan so mas i tin mester di kuido. For di un investigashon di e nesidat di grandinan na Statia a resultá ku no tin mas lugá na un kas di kuido pa grandinan ku ta ‘muchu bon’ pa un kasi kuido, pero ku no por sigui biba nan so mas.

³⁵ Mira [Eilandgids Caribisch Nederland, Boneiru, Statia, Saba, publiká pa Rijkdienst Caribisch Nederland](#), yanüari 2019

Ta kere ku e lista di espera ta bira mas largu mirando e enbehesimentu di e poblashon. Pa esnan ku por biba ainda riba nan mes pero ku tin mester di kuido ta konstruyendo aktualmente na Statia e asina yamá shelterhomes. Grandinan ku demensia por bai keda einan.

Durante oranan di ofisina e hendenan por tuma kontakto ku e asina yamá care-team di Entidat Públiko pa tur sorto di aktividat ku nan ke bai organisá, por ehèmpel hasi kompra òf hasi un bishita na hòspital. Un hende di e care-team ta pasa i ta sali ku e grandi.

Saba

Na Saba tin dos lokalidat di pasadia pa grandinan. Esaki ta na The Bottom na e kas di kuido i na Windwardside na Eugenius Johnson Center. Kasi tur dia Saba Lifecenter ta organisá aktividat na Saba. Ta kome huntu. Na Saba tambe e grandinan ta paga algu pa e pasadia.

Pa grandinan ku tin un indikashon médiko tin servisio di kuminda "Meals on wheels" ku ta trese kuminda saludabel pa e grandinan. Nan por hasi uso tambe di "Accessible Ventures" pa bai hòspital, dòkter, botika òf un aktividat durante dia. Na Saba ta bai pa mas o ménos treshen grandi ku tin derechi riba esaki pero pa motibu di e reglanan e fasilidat aki tin solamente 75 lugá pa hende grandi.

Tin un kas di kuido: The Home in The Bottom. Na Saba na e momentunan aki no tin lista di espera. The Home i Saba Lifecenter ta den man di Benevolent Foundation Saba. Na Saba 'Home Health Care' ta brinda for di hòspital A.M. Edwards Medical Center kuido médiko i yudansa doméstiko pa e grandinan ku tin mester di esaki.

Ademas di e echo ku grandinan ta haña kuminda einan, e pasadia ta kontribuí tambe ku e grandinan no ta biba isolá i te kaminda por ta kuida nan. Dor di enbehesimentu na Karibe Hulandes e nesidat di pasadia ta sigui oumentá. Lamentablemente no por kumpli ku e nesidat ku ta sigui krese. Na Statia i na Boneiru tin lista di espera largu. Tin bia ta dura un aña i mei promé ku bin un lugá liber. Un asistente sosial ta konta:

"Mester hasi algu na e lista di espera di pasadia. Na Rincon tin un ochenta hende riba lista di espera. Na Villa Antonia tin sesenta. Hende mester por manehá nan trouma. Tin hopi soledat i muchu tiki pasadia. Aktualmente pasadia ta kompletamente yen."

Asistentenan sosial ta haña ku ta importante pa gobièrnu hasi algu na e nesidat pa pasadia i kuido pa grandinan ku ta oumentando, esta dor di oumentá e kantidat di lugá na pasadia òf sòru pa mas kuido na kas. Anke e kalidat di kuido riba e islanan ta bon, i por mira mehorashon tambe for di 2010, e asistentenan sosial ta haña ku tin algun punto ku mester di atenshon. E islanan no konosé un sentro di rehabilitashon òf un shelter pa grandinan. Esaki ta nifiká ku despues di un tratamentu na hòspital e grandinan mester keda mas largu hòspital si nan no ta den posishon pa kuida nan mes i no por hasi un apelashon tampoko riba famia. Tambe sa sosodé ku ta manda grandinan kas apesar ku ainda nan no por sòru pa nan mes i no tin yudansa di famia. E asistentenan sosial ta preokupá pa esaki. Nan ta pensa ku si gobièrnu ta haña ku e grandinan mester biba independiente mas largu na kas, nan mester pone e fasilidatnan nesario disponibel di tal forma ku rekuperashon kompletu despues di tratamentu na hòspital ta posibel. Algun asistente sosial ta haña ku mester bini sentronan di rehabilitashon:

"Tin nesidat na Boneiru pa sentronan di rehabilitashon pa hendenan ku despues di atmishon na hòspital mester bai kas. Tambe nan lo tin gana di biba den un shelter òf den un kas bou di guia."

Un otro problema riba e islanan ta e falta di kapasidat di personal den kuido. Apénas por haña profeshonal kualifiká. Hopi profeshonal ta serka di baha ku penshun òf tin ku ta hasta mas bieu. E trabounan a bira mas duru i algun nan no por mantené e trabou mas. Pero nan no por baha ku penshun pasombra no tin hende pa tuma nan puesto. ta difisil pa Ta difisil haña personal kualifiká, prinsipalmente pa kuido geriátiko, por ehèmpel pa e trabou ku grandinan ku tin demensia. Segun asistentenan sosial mester hasi mas pa stimulá studiantenan bai traha den kuido (di grandinan).

3.5 Pakete di kuminda i Meals on Wheels

Grandinan ku ta riba lista di espera pa pasadia òf no ta bini na remarke pa esaki por, si ta nesesario, haña fasilidat pa kuminda òf un pakete di kuminda. Na e tres islanan tin diferente inisiativa ku ta sòru pa e fasilidatnan aki pa e gruponan vulnerabel. Asina parokianan di Iglesia ta kolektá sèn pa kumpra pakete di kuminda. Na Boneiru ta parti un òf dos bia pa luna pakete di kuminda na hendenan ku apénas por sobreviví. Den e paketenan aki tin produktonan ku por keda largu konservá manera aros, pasta, sous di pasta, kòfi, te òf bleki di sòpi.

Na Statia grandinan ku ta riba nan mes ta risibí bòn di kuminda di \$80 pa nan por kumpra un pakete básiko na supermerkadu. No ta tur hende ta na altura di e fasilidat aki. Hopi bia nan sa esaki dor di propaganda di un boka ta bisa otro. Problema ta ku ora stipulá ken ta bini na remarke ta wak solamente nan entrada i no nan situashon di debe.

Na Saba "Meals on Wheels" ta sòru pa kuminda pa grandinan vulnerabel ku tin un indikashon médiko. Grandinan sin indikashon médiko no por hasi uso di e servisio aki. Ta hiba kuminda tur dia na kas. Ta paga un kontribushon di \$20 pa luna. "Meals on Wheels" no ta disponibel den wikènt. Riba e islanan tin diferente fondo Hulandes aktivo ku ta duna sosten finansiero na inisiativanan ku ta sali for di komunidat mes pa kombatí pobresa. Algun di nan ta traha den estrecho koperashon ku otro bou di e nòmber Samenwerkende Fondsen Cariben. Nan website ta menshoná:

"Dia pa dia tin ménos hende grandi na Saba ku tin famia rònt di nan pa kuida nan. Hasi kompra òf hasta kushiná no ta logra mas. Berdura i fruta fresku ta karu. E tiki penshun no ta alkansabel mas. Samenwerkende Fondsen Cariben a duna sosten na un inisiativa ku ta entregá kuminda kayente saludabel pa grandinan. E boluntario ku ta kushiná ta kòmbersá i ta yuda ku drecha algun kos chikí. Di e forma aki e grandinan por biba mas largu na kas."

For di kòmbersashonnan ku profeshonalnan ta resultá ku e inisiativanan aki ta yuda sigur pero no ta sufisiente pa ofresé e grandinan vulnerabel sufisiente kuminda nutritivo. Proyektonan piloto ku ta inisiá den kolaborashon ku Entidat Públiko Boneiru segun nan algun no ta logra òf ta tuma lugá pa un periodo kòrtiku. Tin ora esei ta frustrante:

"Ta mira muchu situashon ad hoc ku no tin un vishon su tras. P'esei proyektonan piloto no ta logra manera mester ta."

A bisa e kolaboradornan di Nationale ombudsman ku Entidatnan Públiko huntu ku Ministerio di VWS ta preparando implementashon di un parti di e lei Wet maatschappelijke ondersteuning (Wmo) na Karibe Hulandes. Ta pensa riba fasilidatnan riba tereno di servisio di alimentashon, yudansa doméstiko, transporte sosial i adaptashonnan chikí paden i rònt di kas. Tin nesensidat pa esakinan, asina un dama hende grandi na Saba a bisa.

"Ta bon ku a drecha nos kas despues di orkan. Pero ta tristu ku mi kasá, ku tin mester di yudansa, ta den un 'elderly home' for di 2017. E ta kla pa bin biba na kas bèk pero e situashon rònt di e kas no ta adekuá pa un rolstoel. E kamindanan ta muchu règt i e stupinan ta muchu haltu. Nos lo tin masha gana di biba huntu den nos kas pero esei por solamente si hasi algu den e área rònt di e kas. Nos ta dependé kompletamente di gobièrnu pa drecha e área rònt di nos kas."

Zorgverzekeringskantoor (ZVK) ta kompensá gran parti di e fasilidatnan i probablemente habitantenan di Karibe Hulandes mester paga un kompensashon chikí pa esaki. Apesar ku ZVK a hasi palabrashonnan kaba na yüli 2018 tokante kuater fasilidat di Wmo na Boneiru,³⁶ ta parse ku e plannan no ta konkreto ainda. Na Saba i Statia, asina leu ku Ombudsman a komprondé, ainda no a sera un komenio pa garantisá mehorashon di kuido i bienestar. Pasombra e fasilidatnan aki, prinsipalmente pa grandinan vulnerabel, ta asina importante, aselerashon di e aserkamentu di implementashon di e fasilidatnan di Wmo ta nesesario.

³⁶ <https://www.rijksdienstcn.com/actueel/nieuws/2018/juli/13/zorgverzekeringskantoor-bes-sluit-overeenkomst-met-fkbo-inzake-maatschappelijke-ondersteuning>.

Señora Janga (62 año), enfermera, Boneiru:

"Ora mi pensa riba e grandinan na Boneiru mi ta bira tristu. Pa hopi di nan bida ta duru. Si mi por a haña sèn ku mi por usa pa e grandinan riba e isla, na promé lugá lo mi a laga traha apartamentunan di hür pasombra e grandinan ta biba den un apartamentu di hür muchu karu. E hendenan ta haña un Uitkering di 642 dòler. Si bo paga 500 dòler na hür, 37 dòler na telefòn i internet i tin bia mas ku 70 dòler na awa i koriente, apénas ta sobra sèn pa bo biba for di dje. Afortunadamente tin pasadia den siman pero nan no ta habrí den wikènt. Dor di esei apénas e hendenan aki tin kuminda pa kome den wikènt. Si nan tin suerte nan por kome pan pero hopi bia sin belèg. Di un organisashon Kristian mi por repartí 10 pakete di kombustibel. Esei mi ta parti bou di e hendenan ku mas tin mester, pero 10 pakete sigur no ta suficiente. P'esei mi ta bai regularmente restorantnan pa tuma kuminda ku a sobra ya mi por parti eseiin tambe. Prinsipalmente pa e grandinan ku ta diabético esei ta importante.

Loke mi por hasi pa e grandinan tambe ta organisá paseo. Siman pasá nos a sali ku un grupo di hende grandi i nan kurpa a drecha asina hopi! Nan a sinti nan mes great, nan a baila ku otro. Dor ku na e instituto ku mi ta traha no tin suficiente sèn pa e tipo di aktividatnan aki mi ta organisá BBQ. Hende por kumpra karchi pa esaki i ku e sèn ku mi gana mi ta organisá paseo. Asina nos a bai ku un grupo playa, tabatin BBQ i e hendenan por a baila. Ta dushi mira e hendenan kontentu i den moveshon. Hopi hende grandi ta sinta henter dia. Dor di esaki nan ta ménos pasivo un ratu. Otro siman nos ta bai dal un trep den boto ku un grupo di trinta hende i ta sobra sèn pa eiskrim. Tin hende grandi ku masha ten no a kome eiskrim pasombra un eiskrim ta kosta 3,40 dòler i hopi hende no por paga esei. Si mi tabatin sèn lo mi a organisá mas tantu aktividat paden. Prinsipalmente pa e grupo di grandinan ku apénas e yunan ta bin bishitá nan pasombra nan ta muchu okupá.

Loke tambe mi ta haña hopi tristu ta ku tin hopi miedu bou di e grandinan. E hendenan tin miedu. Tabatin un periodo ku nan tabata drecha e hendenan su nan kas hòrta nan, eksigí sèn i hoya. Esei a sòru pa hopi strès, angustia i inrankilidat. Tin hopi hende grandi ku ta biba nan so i semper tin miedu. Tambe tin hende grandi tin miedu di otro grandinan ku un tempu tabata será pa delitonan grave. Si e èks klientenan di prizòn aki bini pasadia esaki ta trese hopi inrankilidat. Pero mester por tin un sitio pa e personanan aki tòg? Òf pa drogadiktonan hende grandi? Tin un hende hòmber bieu aki na Boneiru ku ta sinta hopi bia bou di palu, haltu, e no tin kuminda ni sèn. Pa e hendenan aki tambe mester tin un pasadia. I tin hopi hende grandi ku tambe mester kuido 24 ora, ku ta dos pa tres bia pa siman un hende ta pasa serka nan. Nan mester bai un kas di kuido pero eseiin ta muchu yen. No tin lugá. Pa e motibu ei hopi grandi mester hasi un apelashon riba nan yunan, ku tambe ta trese abusu finansiero kuné. Algu ku kasi bo no por kontrolá, pero nos sa ku tin yunan ta kita e grandinan finansieramente sunú. Tin bia bo ta mira ku e grandinan ta yen di mancha blou na nan kurpa pero bai wak si bo por prueba ku un hende a maltratá nan.

Boneiru ta enbehesé. Na e momentunan aki ami ku dos otro zùster mas ta kuida sesenta hende grandi. Mi ta hasi e trabou aki pa mas ku 42 año i mi tin gana di traha ménos ora pasombra mi tampoko no ta dje yòn ei mas pero esei no ta bai. No tin suficiente kuido pa e hendenan. Mi ta spera ku pronto algu ta bai tuma lugá pa asina e situashon di e grandinan riba nos isla por bin kambio struktural."

4. Vishon Nationale ombudsman

4.1 Pobresa den Karibe Hulandes

For di 2010 e islanan di Karibe Hulandes Boneiru, Saba i Statia ta munisipionan partikular di Hulanda. E situashon di e grandinan vulnerabel ku tin solamente un AOV Uitkering for di e dia ei, kontrali na tur perspektiva, no a mehorá. E historia di e hendenan ku Ombudsman ta kòmbersá kuné durante e investigashon, ta ilustrá ku nan ta serka di hoga. Dor di e gastunan haltu di mantenshon di bida e hendenan ku tin solamente un AOV Uitkering no por sobreviví i mester hasi tur sorto di kos pa nan por kumpli ku nan nesesidatnan primario di bida. E investigashon aki no a yuda Ombudsman haña sa kon grandi e grupo vulnerabel aki ta. Pa un indikashon el a purba di haña sa kuantu hende grandi ta risibí un AOV Uitkering so sin un penshun adishonal. Ta resultá ku e informashon aki no ta disponibel. Ademas di esei tin hopi mas 'pobresa skondí riba e islanan ku na Hulanda Oropeo. Asistentenan sosial ta konta Ombudsman ku e hendenan tin bèrgwensa ku nan ta pover òf ta muchu orguyoso pa pidi yudansa. Esei ta strob'é di haña un bista di e grandinan ku ta biba na rant òf bou di e liña di pobresa.

Nan situashon prekario no ta deskonosí. Na kaminda pa transishon di 2010 i mas aña despues a inventarisá kaba hopi opstákulo. Na 2015 Sociaal Cultureel Planbureau (SCP) a deskribí den e rapòrt *Vijf jaar Caribisch Nederland* un bista preokupante riba tereno sosial ekonómiko.³⁷ Na 2016 College voor de Rechten van de Mens a publiká e konseho *Naar een menselijk aanvaardbaar voorzieningenniveau voor Bonaire, Sint Eustatius en Saba*.³⁸ I na 2018 e büró di investigashon Regioplan, riba enkargo di Ministerio di SZW, a hasi un investigashon di e punto di midi pa un mínimo sosial na Karibe Hulandes.³⁹ Mientrastantu den Tweede Kamer pero tambe pafó ta boga enbano pa stipulá un mínimo sosial pa Karibe Hulandes.

Mirando e señalnan di e opstákulonnan i e keho i señalnan ku el a haña di Karibe Hulandes i tambe e falta di tomo di desishon di gobièrnu, Nationale ombudsman a haña na febrüari 2019 ku ta nesesario investigá kiko esnan ku tin derecho riba AOV, ku ta biba na rant òf bou di e liña di pobresa, ta haña rasonabel pa spera di gobièrnu ora ta trata di kumplimentu di e nesesidatnan primario di bida. Fin di 2018 el a anunsiá e investigashon (di e tema) di e problemátika relatá na pobresa di Karibe Hulandes⁴⁰ den su [agènda di ombudsman](#) di 2019.

Porfin akshon di gobièrnu

Na mitar di 2018 gabinete a tuma desishon di subi e salario mínimo i tambe otro kompensashonnan na Karibe Hulandes.⁴¹ I durante e investigashon ku a kondusí na e rapòrt aki, Staatssecretaris di SZW a mensioná den su reportahe di progreso di 27 di yüni 2019 ku porfin a stipulá un punto di midi pa e mínimo sosial pa Karibe Hulandes i a anunsiá algun medida.⁴² E gabinete ta deseá for di awor ku esakinan lo mehorá seguridat di eksistencia di e habitantenan di Karibe Hulandes. Anke esaki a dura (muchu) largu Nationale ombudsman ta haña ku e pakete di medidanan ta un stap den e bon direkshon. ombudsman ta puntra su mes si e normanan pa e suma manera mensioná den e reportahe aki i e medidanan ta sufisiente pa e grandinan vulnerabel por ta proveé pa nan mes. Manera e Staatssecretaris mes a bisa den su reportahe, e nesesidatnan aki ta bai mas leu ku solamente stipulashon di un entrada sosial mínimo. Ademas ombudsman ta prekupá pa e tèmpo i forma ku ta introdusí e medidanan aki.

³⁷ [Sociaal Cultureel Planbureau, 2015](#)

³⁸ [College voor de Rechten van de Mens, 2016](#)

³⁹ Mira tambe Regioplan, [Onderzoek naar een ijkpunt voor het sociaal minimum in Caribisch Nederland](#), yüni 2018.

⁴⁰ E investigashon (di e tema) ta konsistí di tres parti den kua Ombudsman ta indiká kua opstákulo (finansiero) tres grupo di siudadano vulnerabel ta topa nan mes kuné. Pa e gruponan aki ta inisiá un investigashon apart. E investigashon aki ta dirigi riba e grupo di personanan vulnerabel ku tin derecho riba AOV.

⁴¹ Mira [Kabinetsreactie onderzoek ijkpunt bestaanszekerheid Caribisch Nederland, 29 juni 2018](#).

⁴² Mira [Voortgangsrapportage IJkpunt bestaanszekerheid Caribisch Nederland, 27 juni 2019](#). Den esaki e gabinete ta hasi esfuerso tambe den kontribuí na redukshon di e gastunan haltu di mantenshon di bida. Di e forma aki ta trese e gastunan di mantenshon di bida i e entradanan di e habitantenan mas den balansa ku otro. Pa redukshon di e gastunan di mantenshon di bida ta muestra gobièrnanan insular riba nan responsabilidadat.

4.2 Entrada mínimo (so) no ta suficiente

E gabinete ta komprometé su mes pa mehorá e situashon di habitantenan di Karibe Hulandes através di un triplé aserkamentu. E medidanan ku Staatssecretaris di SZW a anunsiá fin di yüni 2019 tin komo meta subi entrada i Uitkering, redusí gastunan di kosto di bida i mehorashon di ekonomia i merkado laboral. E mínimo sosial na Boneiru ta bira pa un hende ku ta biba su so \$ 945 pa luna. Na Saba esaki ta \$ 1.077 i pa Statia un hende grandi ku ta biba su so ta bai risibí \$ 1.056 pa luna. Paso pa paso lo oumentá e nivel aktual na e mínimo sosial. Na mes momentu e gabinete ta komprometé su mes na redukshon di e gastunan di kosto di bida. ombudsman ta duda ku di awor padilanti e grandinan por sobreviví ku e montantenan menshoná. Tòg den e rapòrt *Onderzoek naar een ijkpunt voor het sociaal minimum*, un investigashon ku Regioplan, den enkargo di Ministerio di SZW, a inisiá ta menshoná montantenan mínimo pa kosto di bida diario. Pero esakinan no ta e montantenan ku awor ta konta komo punto di salida pa e punto di midi pa un mínimo di eksistensia riba e islanan. Pues ta remarkabel ku den e reportahe di progreso di gabinete ta parsialmente bou di e montantenan menshoná. Segun nan ta bisa gabinete ta basa su mes riba e gastunan real i ta kana dilanti di un redukshon den kosto di bibienda. No ta menshoná den e reportahe di progreso ki temporada esaki ta tuma lugá ni di ki forma lo realisá e redukshon aki.

E solushon pa e problemanan relatá na pobresa bou di grandinan vulnerabel riba e islanan no ta sintá solamente den oumento di entrada i redukshon di e gastunan di kosto di bida. Mester di mas medida pa sòru ku e grandinan por biba un bida mas humano. Pensa riba aksesibilidad di transporte públiko, un kas pagabel ku fasilidat sanitario, un lugá na pasadia, kuido na kas i servisio di alimentashon. Esaki diferente hende grandi i prinsipalmente e asistentenan sosial a trese hopi bia dilanti durante e investigashon aki. Nan ta di opinion ku gobièrnu mester aktua mihó riba e nesidatnan ku ta oumentando pa pasadia i kuido pa grandinan, mihó bisá pa oumentá e espasio na e pasadia i tambe sòru ku tin mas kuido na kas. Den su reportahe di progreso Staatssecretaris di SZW ta rekonosé ku tin mester mas medida pa solushoná e problemanan relatá na pobresa riba e islanan. ombudsman ta haña ku e aserkamentu proponé, mirando loke a bini dilanti den reportahenan anterior, ta muchu apstrakto i muchu reservá. E reportahe di progreso ta menshoná ku Ministerio di Infrastructuur en Waterstaat (IenW) lo bai yuda Entidat Públiko di Boneiru ku un proyekto piloto pa investigá kon leu tin demanda riba transporte públiko. Esaki miéntras diferente reportahe ta muestra ku e demanda ei tei. Remarkabel ta ku den e medidanan menshoná apénas tin un periodo konkreto menshoná. ombudsman ta haña esaki preokupante pasombra e sirkunstansianan di e gruponan vulnerabel, manera e grandinan den e rapòrt aki, no ta aseptabel i mester mehorá esakinan pronto. Pa esaki mester di un aserkamentu integral di gobièrnu ku un maneho rígido.

4.3 Den aserkamentu integral direkshon ta nesario

Den su reportahe di progreso di 27 di yüni 2019 Staatssecretaris di SZW ta menshoná ku mehorashon struktural di e situashon di e habitantenan di Karibe Hulandes ta eksigí esfuerso mutuo di Reino i e Entidatnan Públiko. Asina ta ku Ministerio di IenW ta responsabel pa garantisá aksesibilidad di fasilidatnan di awa di bebe; Ministerio di Economische Zaken en Klimaat (EZK) ta responsabel pa fasilidatnan di koriente konfiabel, duradero i pagabel riba e islanan i Ministerio BZK pa redukshon di e gastunan di bibienda. Pa e responsabilidad kompartí aki yega na e aserkamentu integral nesario ta eksigí kordinashon i un bon kolaborashon entre e ministerionan, e organisashonnan ehekutivo riba e islanan i e maneho di e tres Entidatnan Públiko. ombudsman tin su preokupashonnan pa esaki tambe. I e no ta pará su so den esaki. Algemene Rekenkamer a muestra den su reportahe di progreso 2018 kaba riba e falta di direkshon na Den Haag den kolaborashon ku e tres islanan. Segun Algemene Rekenkamer ta traha fragmentá i no ta kumpli ku e nesidatnan spesífiko di e islanan. ombudsman tin e mesun punto di bista. Falta di e direkshon nesario no solamente ta bini dilanti den e historianan ku e habitantenan di Karibe Hulandes a kompartí durante nos investigashon pero tambe den e keho i señalnan ku tur aña e ta haña di e habitantenan di Karibe Hulandes.

ombudsman ta mira ku ta riba e mesa di firma na "Den Haag" ta pensa riba hopi maneho di gobièrnu, sin tene muchu kuenta ku e pregunta kon e maneho ei ta bai resultá den práktika. Ademas ehekushon di e maneho ei ta repartí bou di diferente departamentu i organisashon ehekutivo ku ta traha conforme nan propio tarea, outoridat i presupuesto di trabou. Gobièrnunan no ta realisá suficiente ku e maneho aki ta bini serka e siudadano individual ku ta dependé di gobièrnu i por keda pegá fásilmente den e kibramentu di kabes burokrátiko. Pa por kibra esaki ombudsman ta haña ku ta nesario pa instalá un "mesa Karibense" den kua tur departamentu ku tin un tarea den Karibe Hulandes ta partisipá bou di guia di Ministerio di BZK. Pa esaki mester hasi uso di e rapòrtnan di Algemene Rekenkamer, College voor de Rechten van de Mens, Afdeling advisering van de Raad van State i di Nationale ombudsman.

4.4 Perspektiva di siudadano ta importante

Grandinan vulnerabel mester por konfia ku gobièrnu ta garantisá fasilidatnan ku ta kumpli ku nan nesesidatnan di bida i ku ta korespondé ku nan perspektiva. P'esei ombudsman ta haña ku ta importante ora ta traha maneho pa embolbí e grandinan proaktivo.

No solamente e grandinan pero tambe e asistentenan sosial ku ta yuda e grandinan. Netamente nan sa kiko tin mester i mester hasi uso di nan eksperensianan profeshonal pa por hasi mihó eskoho ora ta traha maneho.

Sin imponé un plan riba papel (blauwdruk) di e situashon na Hulanda Oropeo riba Karibe Hulandes, ombudsman ta pensa, basá riba su eksperensianan na Karibe Hulandes, ku ta un bon idea pa e instansianan gubernamental hinka mas esfuerso den kontakto personal (face-to-face). Drenta bario i òf kòmbersá ku asistentenan sosial tin un balor agregá ora ta trata di alkansá e hendenan (grandi) vulnerabel ku tin mester di yudansa. Duna informashon únikamente via website, radio òf Facebook i referí e hendenan na otro instansianan ta krea mas drèmpel ku resultado ku e hendenan ta entregá. Serka hopi hende grandi ku tin problema finansiero por papia tambe di problemátika sosial. I serka problemanan doméstiko e nesesidat di kuido tambe ta hunga un ròl importante. P'esei ta esensial ku instansianan gubernamental ta atendé e problemátika di grandinan vulnerabel di forma integral. Esei ta brinda puntonan di referensia pa e pregunta ki trabou na midí berdaderamente ta nesessario. Instansianan gubernamental mester ta konsiente ku ora tin un aplikashon pa Bijzondere Onderstand tin mas problema skondí tras di e aplikashon ei i ku e solisitante, pa motibu di orguyo òf bèrgwensa, ya tin un drèmpel grandi kaba. Adishonal na esaki e grandinan no tur ora por yuda nan kurpa. Ta di sumo importansia pa gobièrnu tin oido pa e grupo di enfoke aki i posishoná su mes aktivo i muestra empatia. Pasombra si tin klaridat kiko e grandinan tin mester mayoria bia por haña un solushon apropiá pa e problemanan.

4.5 Finalmente

Segun ombudsman e gabinete mester kuminsá awor. E ta duna den e rapòrt aki puntonan di atenshon. No solamente riba tereno finansiero pero sigur tambe riba tereno sosial ekonómiko. Ta p'esei ta krusial ku e aserkamentu no ta pèrdè den algun idea bunita i despues di un par di proyekto piloto (frakasá) ta stòp. E maneho ku ta garantisá derecho di eksistencia di grandinan mester pone awor si prioridat na Karibe Hulandes. Dor di embehesimentu riba e tres islanan mas hende grandi ta dependé di gobièrnu. P'esei ta mas importante ku nunca pa garantisá fasilidatnan sosial riba e islanan, ku na Hulanda Oropeo ta reglá via e lei Wet maatschappelijk ondersteuning. Esaki ta eksigí un aserkamentu integral den kua gobièrnu di Reino i e departamentunan ehekutivo di Reino riba tur e islanan ta kolaborá intensivo ku otro.

Tur e gobièrnunan aki mester mira (mas tantu) dor di e brel di e grandinan vulnerabel di e situashon di biba riba e islanan. Mirando ku e situashon aki ta diferente pa kada isla mester duna contenido konkreto di e maneho pa kada isla separá. Ehekushon di e trabounan mester ta riba midí. Pasombra gobièrnu tei pa e siudadano i no kontrali!

Anekso 1 Un parti spesial di Hulanda

Kambio di struktura estatal

For di e transishon di 10 di òktober 2010 e islanan Boneiru, Statia i Saba ta forma parti di Hulanda komo munisipio spesial. Entrante e fecha ei habitantenan di e tres islanan tin di haber ku dos gobièrnu: Gobièrnu Hulandes (Reino) i e gobièrnunan lokal. Bou di gobièrnu Hulandes ta kai asuntunan manera polis, Ministerio Públiko, salubridat públiko, enseñansa, kobransa di belasting i entrega di Uitkering. Servisionan ehekutivo di e departamentunan ta kai bou di e unidat di RCN. Esakinan ta situá na Boneiru i mayoria tin un lokèt na Statia i Saba. E gobièrnu lokal ta atendé entre otro asuntunan sivil, planifikashon urbano, ekonomia, salubridat, hubentut i bienestar, deporte i kultura, trabou i enseñansa. Bestuurscollege ta manehá e Entidatnan Públiko (Kolegio di Gezaghebber i diputadonan) i ta bou di supervishon di nan propio representashonnan di komunidad, Konseho Insular. Ta e intenshon pa ámbos gobièrnu traha den estrecho koperashon. Staatssecretaris di BZK ta enkargá ku kordinashon di maneho di Reino ku tin influensia riba e Entidatnan Públiko.

Pa garantisá bon gobernashon tin un representante di Reino ku ta forma e link entre Gobièrnu di Reino i e tres Entidatnan Públiko. Esaki ta promové kolaborashon entre ámtenarnan di Reino di e diferente departamentunan, ta evaluá desishon di nombramentu i retiro di mandatarionan di e Entidatnan Públiko, ta aprobá ordenansanan insular i ta reportá periódikamente na Staatssecretaris di BZK. Pues Antia Hulandes (anteriormente e islanan Kòrsou, Sint Maarten, Statia, Saba i Boneiru) for di 2010 no ta eksistí mas komo tal. Kòrsou i Sint Maarten meskos ku Aruba ta paisnan outónomo den Reino, kada un ku nan mes gobièrnu i parlamento. Ku eksepshon di maneho di asuntunan eksterior, defensa i Nashonalidat Hulandes, ta regla tur otro asunto bou di nan propio responsabilidad.

No solamente a kambia lo nesario den polítika pero a adaptá tambe e areglonan di Antia Hulandes manera nan tabata konta te 2010 riba e islanan. E adaptashon aki tabata nesario pasombra e areglonan no tabata aplikabel den e sistema di derecho Hulandes i e relashon di e derecho estatal nobo. A tuma lugá tambe un operashon importante di lei. A mantené mas tantu posibel e kontenido di e areglonan eksistente. E kambio di mas importante riba tereno di kuido ta un seguro médiko pa tur habitante di Karibe Hulandes, basá riba e sistema di Hulanda Oropeo pero adaptá na e situashon lokal. Ehekushon di e areglo a bai den man di Zorgverzekeringskantor (ZVK) bou di responsabilidad di Ministerio di VWS. Pa stimulá desaroyo ekonómiko den Karibe Hulandes a introdusí tambe un sistema fiskal nobo pa Karibe Hulandes. Sociale Verzekeringsbank Nederlandse Antillen a traspasá ehekushon di Uitkering sosial pa habitantenan di Karibe Hulandes na Ministerio di SZW.

Ora tin deskuido grandi di tarea por stipulá fasilidatnan via lei pa fasilidat gobièrnu, por ehèmpel dor di eksonerá e tareanan di e órganonan gubernamental i pone tur otoridat di gobièrnu den un man. Na febrüari 2018 a tuma lugá un intervenshon gubernamental asina na Statia. For di e tempu ei gobernashon di e isla ta den man di un komisario gubernamental i un komisario gubernamental suplente. Pa Boneiru Staatssecretaris di BZK a sera un akuerdo di gobernashon na novèmber 2018 pa huntu ku Reino brinda pa un nivel di prosperidat i bienestar pa siudadanonan di Boneiru. Na yüni 2019 Staatssecretaris di BZK i Entidat Públiko di Saba a firma un akuerdo di gobernashon "Saba Package" ku e meta pa ankra i sigui amplia e bon kolaborashon entre Reino i Entidat Públiko Saba.

Nationale ombudsman na Karibe Hulandes

For di 2010 Nationale ombudsman ta outorisá pa atendé keho riba instansianan di gobièrnu di Reino na Karibe Hulandes i for di 2012 tambe pa Entidatnan Públiko Boneiru, Saba i Statia. Pa keho tokante gobièrnu di Reino inkluso Rijksdienst Caribisch Nederland ta konta e derecho riba keho interno.

Aki Nationale ombudsman, meskos ku ta e kaso pa Hulanda Oropeo, ta okupá e funshon komo instansia den di 'tweede lijn' (ku no ta atendé direkto) pa keho. Pa Entidatnan Públiko Nationale ombudsman ta e 'eerste lijn' (ta atendé direkto) pa keho. Esaki ta nifiká ku siudadanonan por entregá un keho riba e Entidatnan Públiko dirèkt na e Nationale ombudsman.

Tres bes pa aña e tim di Karibe Hulandes di Nationale ombudsman ta bishitá e islanan pa oranan di konsulta pa siudadanonan i pa kòmbersá ku instansianan. E tim di Nationale ombudsman ta skucha durante oranan di konsulta kiko e habitantenan ta topa nan mes kuné den nan kontakto ku gobièrnu. E kantidat di kehonan ku Nationale ombudsman ta atendé ta sigui oumentá. Di e 95 kaso ku el a atendé na 2013 pa 198 di kaso na 2018. Ta solushoná mayoría keho atraves di intervenshon. Un ehèmpel di 2018 ta ku, dor di intervenshon di Nationale ombudsman, porfin Entidat Públiko Boneiru a tuma desishon riba petishonnan di siudadanonan. Ta trata di petishon di pèrmit, kambio di tereno públiko i petishon pa supsidio. Desishonnan den kua siudadanonan mester a warda largu i no por a sali nan so afó ku gobièrnu. Un otro ehèmpel ta ku, dor di intervenshon di Nationale ombudsman, a invitá siudadanonan pa un kòmbersashon personal ku Zorgverzekeringskantoor/ Belastingdienst.

Adishonal na e kehonan ombudsman ta risibí señal di siudadanonan di Karibe Hulandes.⁴³ Inisialmente ombudsman tabata hasi investigashon solamente di kehonan individual ku drenta pero mas i mas e ta hasi investigashon adishonal riba propio inisiativa. Un motibu pa hasi investigashon riba propio inisiativa por ta ku direpente tin hopi keho òf señal ta drenta di un tópiko en partikular. E problemanan ku e tim di Nationale ombudsman a topa su mes kuné na Karibe Hulandes hopi bia no ta enserá insidentenan. P'esei ombudsman for di 2015 a kambia su direkshon dor di inisiá mas investigashon riba propio inisiativa riba eskala grandi ku rekomendashonnan na instansianan gubernamental.

⁴³ Pa duna un indikashon: den e promé mitar di aña di 2019 a drenta via media sosial 101 mensahe.

Anekso 2 Pa stipulashon di un mínimo sosial

Introdukshon

Na kaminda pa e transishon na 2010 gobièrnu di Reino i e gobièrnunan insular di e islanan BES a hasi palabrashonnan tokante e nivel di fasilidatnan. Aki por pensa riba ofresé sufisiente riba tereno di promé nesidat di bida manera awa, koriente i komestibel. Pero tambe aksesu na sufisiente kuido i bibienda públiko di kalidat.

Punto di salida ta ku lo a stipulá normanan pa un nivel di fasilidat aseptabel na Hulanda pa entre otro salubridat i seguro sosial. Pa esaki lo a tene kuenta ku e sirkunstansianan spesífiko di e islanan BES: populashon limitá, karakter insular, e distansia grandi ku Hulanda, superfisie chikí, alivio i efektonan gubernamental i sosial ekonómiko indeseá. A skohe konsientemente pa un nivel ku no ta igual ku esun di Hulanda Oropo. Segun e èks minister di BZK esaki lo por tin un efekto sumamente negativo ku por debilitá seriamente e posishon kompetitivo di e islanan. Pa kada tereno di maneho a traha palabrashon riba e nivel di fasilidatnan deseá i di kiko mester pa yega e nivel ei. Tambe lo a sinkronisá mas tantu e sistema di AOV riba e areglo di e lei Algemene Ouderdomswet (AOW) na Hulanda Oropo. E unidat monetario pa e islanan BES a bira dòler Merikano. A spera ku komunidat lo tabata ekonómikamente mihó dor di e relashon dirèkt ku Hulanda Oropo, ku un gobièrnu ku ta funshoná mihó. E pregunta ta si a kumpli ku e espektativa aki.

Palabrashon

Un di e palabrashonnan tabata ku Hulanda Oropo i BES huntu lo a traha riba prevenshon di subida eksesivo di preis a konsekuensia di introdukshon di dòler. Riba tereno di kuido lo a stipulá pa kada instituto di kuido e nivel di fasilidatnan. Algemene Rekenkamer a stipulá na 2012 ku e Ministerio di VWS no a formulá un nivel di fasilidat kompletu pa e tereno di maneho di kuido deseá. E úniko norma numérico ku a indiká un direkshon tabata ku na Boneiru 80% di e kuido (speshalisashon médiko) Boneiru mes mester ofresé esaki. Un motibu importante pa kua no por mensioná un balor deseá ta ku no tabatin sufisiente informashon pa por a basa e situashon di kuido riba dje.⁴⁴

E ministerio di VWS lo a sigui traha riba esaki pero a pone e iniciativa serka gerensia di institutunan di kuido.

Den e reportahe di progreso⁴⁵ èks minister di SZW a indiká ku e i e Bestuurscollege di e islanan di BES huntu lo a hasi esfuerso pa redusí e diferensia entre e altura di tur Uitkering i e nivel deseá di e nesidatnan di eksistensia segun e forsa i desaroyo ekonómiko. El a skibi:

“Entrante 1 di yanüari 2011 lo oumentá e “AOV Uitkering mensual di 800 pa 920 USD, ta subi ku un kompensashon di preis di 2010. E edat di kobra penshun ta subi den e periodo te 2021 den etapa te 65 aña. (...) Pa evitá subida di preis inhustu, ku ta responsabilidad di gobièrnu insular, Nederlandse Consumentenbond a instalá un ‘dollarmonitor’ i lo instruí e empleadonan di sindikato di e islanan kon pa apliká esaki. Sektor komersial mes lo a introdusí un ‘fair pricing code’. Empresarionan ku ta partisipá a primintí ku nan lo no subi nan preis relashoná ku introdukshon di dòler i ta partisipá esaki tambe na nan klientenan. Entretantu Gobièrnu Insular di Boneiru mes a dekretá un dòbel regulashon di preis pa duna oportunidat na konsumidónan pa nan kontrolá e tendensia di preis den e lunanan rònt di 1 di yanüari 2011. Statia i Saba tambe lo emití un ordenansa similar.”

⁴⁴ Mira rapòrt Algemene Rekenkamer Rijksoverheid en Caribisch Nederland: naleving van afspraken TK 33 471, nr. 2.

⁴⁵ *Nog tien weken*, reportahe di Minister di SZW na komisario pa Bonaire, St. Eustatius en Saba, 3 di ougùstus 2010.

Grupo di trabou Zorg Caribisch Nederland

Ministerio di SZW a instalá na 2013 e grupo di trabou Zorg Caribisch Nederland.⁴⁶ E komishon aki, ku ta konsistí di VWS, gobièrnunan Insular, institutonan di kuido lokal i ZVK a konsehá na aprel 2014 pa kontinuá ku e kuido na Karibe Hulandes hib'é den direkshon di e nivel ku ta aseptabel na Hulanda Oropeo.

A remarká ku mester mehorá kuido di kas, enfermeria den barío (wijkverpleegkundigen) i servisio di alimentashon muchu mas tantu. E grupo di trabou a konsehá pa instalá aki tambe un grupo di trabou apart pa kuido di durashon largu i Wmo. A konstatá ku tin hopi kuido informal (Mantelzorg) na Karibe Hulandes pero ku esakinan lo ta bou di preshon dor di e problemátika di pobresa i enbehesimentu. E grupo di trabou a konstatá entre otro ku riba e islanan BES e fasilidatnan importante ku tin igual na Hulanda Oropeo no tei òf ta ménos desaroyá.

Evaluashon di e palabrashonnan ku a hasi

Sinku aña despues di e transishon 'Commissie evaluatie uitwerking van de nieuwe staatkundige structuur Caribisch Nederland' a evaluá e resultado di e struktura estatal nobo di Karibe Hulandes. Bou di maneho di su presidente Spies e komishon aki a analisá den ki forma por duna kontenido na e palabrashonnan ku a traha. Riba 12 di òktober 2015 nan a publiká un rapòrt.⁴⁷ Den esaki a hasi un komparashon di e nivel di fasilidatnan manera esaki tabata konta riba 10 di òktober i sinku aña despues. Relashoná ku e palabrashon ku e fasilidatnan lo yega na 'e nivel di fasilidatnan aseptabel na Hulanda Oropeo', e komishon a konkluí ku Hulanda Oropeo i e islanan BES a interpretá esakinan diferente. Nesesidat di kuido di promé nesetidat di bida, prinsipalmente pa e gruponan vulnerabel den komunidad tabata dominá. Segun e komishon tabatin tambe indikashon fuerte ku introdukshon di sierto lei (entre otro fiskal) no nesesiamente a kontribuí na e nivel di bienestar di siudadanonan di e islanan BES. Den kuadro di e evaluashon aki e komishon a puntra entre otro SCP pa indiká e konsekuensianan di e transishon pa e komunidad. Na òktober 2015 SCP a publiká su konklushonnan.⁴⁸ For di esaki a sali na kla ku e gastunan pa mantenshon di bida despues di e transishon a subi konsiderablemente i ku pobresa a oumentá prinsipalmente dor di oumento di preis. SCP a skibi ku '*hopi hende ta den nesetidat i hopi hende tin debe.*' SCP a konkluí ku riba algun punto kuido (di salú) riba e islanan a mehorá. Di otro banda e mehorashon aki huntu ku e oumento den uso di kuido a trese kuné ku e gastunan a subi konsiderablemente.

Reakshon gabinete riba rapòrt di evaluashon komishon Spies⁴⁹

Minister di BZK (e tempu ei) a deklará ku mester garantisá e derechonan fundamental di siudadanonan di Karibe Hulandes. Pero el a enfatisá ku esaki no ta nifiká ku outomátikamente mester hasi tur kos na Karibe Hulandes meskos ku na Hulanda Oropeo. El a haña tambe ku, pa motibu di e sirkunstansianan partikular riba e islanan, mester tuma medida konforme e situashon. E gabinete a stipulá ku e nivel di ònderstant⁵⁰ ta relativamente abou. E tabata ke stipulá un mínimo di eksistensia di bida den kua ònderstant lo krese yega einan. Ku esei lo a oumentá AOV tambe. Ademas, den konsulta ku Entidatnan Públiko, e gabinete tabata ke pa sigui amplia e posibilidat di apliká e instrumentario insular di pobresa i e Bijzonder onderstand. Tabatin e impreshon ku siudadanonan no ta hasi uso tur ora di e derecho riba ònderstant general òf Bijzondere Onderstand. P'esei Rijksdienst Caribisch Nederland a duna informashon adishonal na siudadanonan via foyeto i programanan di radio. Tambe a aserká aktivo siudadanonan ku ta den situashonnan di problema via barío na Boneiru.

Dos investigashon di e problemátika di pobresa.

E minister di BZK a konfirmá na 2015 ku e problemátika di pobresa na Karibe Hulandes den komparashon ku Hulanda Oropeo ta grandi.⁵¹ E gabinete i Bestuurscollege di e islanan BES a rekonosé ku e gobièrnunan insular i gobièrnu di Reino huntu mester atendé e problemátika aki ku urgensia. E orígen mas importante di pobresa ta e entradanan abou i preisnan haltu. Kombatimentu di pobresa mester a ofresé un solushon struktural i den tur kaso esei ta eksigí desaroyo ekonómiko.

Staatssecretaris di SZW a primintí di sigui konsiderá un punto di midí pa garantisá eksistensia di bida. Pa e propósito aki a hasi e siguiente investigashonnan:

⁴⁶ Tambe komishon Goedgedrag.

⁴⁷ *Vijf jaar verbonden: Bonaire, St. Eustatius, Saba en Europees Nederland.* Rapòrt di e komishon di evaluashon ehekushon struktura estatal nobo di 12 di òktober 2015.

⁴⁸ *Vijf jaar Caribisch Nederland. Gevolgen voor de bevolking, Sociaal Cultureel Planbureau, òktober 2015*

⁴⁹ Karta di Minister di Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties na Tweede Kamer di 12 di mei 2016 Kenmerk 2016-0000276638.

⁵⁰ Esaki ta e asistensia sosial na Hulanda Oropeo.

⁵¹ *Mira meerjarenprogramma Caribisch Nederland 2015-2018.* Den esaki ta deskribí entre otro ku "e urgensia di e problemátika, agregá na e posibilidatnan limitá di e Entidatnan Públiko, ta obligá na e programa di akshon konhunto aki. E desaroyo na Boneiru, Statia i Saba ta stanká. Forma sinku aña parti di Hulanda no a trese prosperidat pa e siudadanonan di Karibe Hulandes ku a spera. E desaroyo ku a logra riba entre otro kuido i enseñansa, segun sintimentu, ta menasá di bai pèrdi dor di e desaroyo ekonómiko sosial ku ta keda atras. Esaki ta kondusí na inkietud serka e siudadano."

- *Investigashon di preisnan*

Riba enkargo di Ministerio di Economische Zaken⁵² e büro di investigashon Ecorys a investigá e preisnan i struktura di preisnan di kuminda na e islanan BES. For di e investigashon aki a bini dilanti ku regulashon direkto di preis via e lei Prijzenwet BES i maneho di kompetensia (mededingensbeleid) no ta efektivu pa redusí di e preisnan haltu. Segun Ecorys tabata stipulá gran parti di e preisnan segun e balor di kompra. Gastunan di transporte i belasting ta forma apénas un parti chikí di e preis di benta final.

- *Investigashon di e punto di midi mínimo sosial*

Na benefisio di garantisá di seguridat di eksistensia i redukshon di pobresa na Karibe Hulandes e büro di investigashon Regioplan riba enkargo di Ministerio di SZW a hasi un investigashon empíriko di e gastunan di mantenshon di bida na e islanan di BES.⁵³ E investigashon aki tabatin komo meta inventarisá e gastunan mínimo sosial di mantenshon di bida na Karibe Hulandes pa determiná stipulashon di un mínimo sosial: e montante mínimo ku un hende mester pa mantenshon di su bida. Kontrali na Hulanda Oropeo, Karibe Hulandes no tabata konosé stipulashon di un mínimo sosial. E presupuestonan inkluí den e rapòrt aki pa kada kas por sirbi komo punto di midi pa un mínimo sosial apart pa kada isla. Komo ilustrashon aki bou un tabèl for di e rapòrt den kua ta resultá ku e límite di e gastunan total pa mantenshon di bida pa un hende ku ta biba su so ta \$ 1.010 na Boneiru, na Statia \$ 1.070 i na Saba \$ 1.150.⁵⁴

	BONEIRU			STATIA			SABA		
	Biba so	Pareha	Pareha ku yu	Biba so	Pareha	Pareha ku yu	Biba so	Pareha	Pareha ku yu
Gastunan fiho	960	1130	1.220	1.010	1.160	1.240	1.110	1.290	1.400
Gastunan di reserva	100	160	220	100	160	230	110	170	240
Gastunan doméstiko	240	460	660	260	480	670	270	500	720
Partisipashon sosial	50	90	120	60	100	140	50	100	130
Gastunan total di mantenshon di bida	1.350	1.840	2.220	1.430	1.900	2.280	1.540	2.060	2.500
Gastunan di un persona ku no ta traha	1.270	1.720	2.020	1.310	1.770	2.090	1.410	1.900	2.250
Límite di gastunan total di mantenshon di bida	1.010	1.380	1.660	1.070	1.430	1.710	1.150	1.550	1.870

For di e investigashon ei a resultá ku 40% di kas tabatin un entrada mas abou ku e gastunan nesario di mantenshon di bida. Mas o ménos un riba kada tres kas tabatin un entrada disponibel ku tabata na rant òf bou di e límite (75% di e gastunan promedio).

Reakshon di gabinete rapòrt Regioplan

Den un reakshon riba e investigashon di Regioplan Staatssecretaris di SZW a skibi den su karta di 29 di yùni 2018 ku e gabinete tabata konsiente di e urgensia di e problemátika i ku huntu ku e Entidatnan Públiko lo tuma akshon.⁵⁵ El a anunsia un kantidat di medida ku e meta pa oumento entrada i redusí e gastunan di mantenshon di bida ku énfasis riba bibienda, utilidat i kuminda. Pa mehorá e posishon di entrada di esnan ku tin derecho riba AOV a tuma tambe algun medida adishonal. A oumentá e montante básiko di AOV, stipulá den e lei Wet Algemene Ouderdomsverzekering BES, ku entrante 1 di yanüari 2019 lo oumentá ku 5% adishonal na inflashon. Ademas lo introdusí entrante 1 di yanüari 2020

⁵² Karta na Tweede Kamer di 21 di sèptèmber 2017 di Minister di Economische Zaken, 31 568 nr. 193.

⁵³ Mira *Onderzoek naar een ijkpunt voor het sociaal minimum in Caribisch Nederland*, Regioplan, 28 di yùni 2018.

⁵⁴ Den e tabèl aki no a hasi distinsjon entre edat.

⁵⁵ Reakshon di gabinete *Onderzoek ijkpunt bestaanszekerheid Caribisch Nederland*, 29 di yùni 2018 na Tweede Kamer, referensia, 2018-0000117546.

un kompensashon adishonal riba e montante di AOV. E kompensashon pa esnan ku tin derecho riba AOV ta bira na Boneiru \$ 186 kada 2 siman, na Saba \$ 224 i na Statia \$233.

Ademas entrante 1 di yanüari 2019 a oumentá e límite di entrada di Bijzondere Onderstand na 120% di e salario mínimo legal. Staatssecretaris di SZW a informá Tweede Kamer ku e ta respaldá e resultadonan di e rapòrt di Regioplan. Alabes el a konstatá ku e kosto di algun gastu nesesario ta varia konsiderablemente. Staatssecretaris ta haña ku pa stipulá e haltura di un mínimo sosial ta nesesario tin un forma di kriterio di e gastunan. El a skibi:

“Di un banda gabinete ta hasi esfuerso pa oumentá entrada di Uitkering den kua e énfasis riba término kòrtiku ta e gruponan di kua e problemátika ta mas grandi. Di otro un banda e gabinete ta hasi esfuerso pa redusí e gastunan di mantenshon di bida. Mi ta komprondé e importansia ku Kamer tin pa stipulá un mínimo sosial. E aserkamentu su meta ta pa riba término stipulá un mínimo sosial.”

Reportahe di progreso IJkpunt bestaanszekerheid Caribisch Nederland

Riba 27 di yùni 2019 a publiká e reportahe di progreso IJkpunt bestaanszekerheid Caribisch Nederland.⁵⁶ Den esaki e gabinete a stipulá un punto di midi pa un mínimo sosial fiho i a anunsiá un kantidat di medida pa mehorá seguridat di eksistensia di habitantenan di Karibe Hulandes. E medidanan tin komo meta pa oumentá entrada i Uitkering, redukshon di gastunan di mantenshon di bida i ta traha riba ekonomia i merkado laboral. Den e anekso di e reportahe di progreso tin un tabèl den kua e struktura di punto di midi pa personanan ku ta biba nan so ta stipulá a base di e gastunan mínimo di mantenshon di bida pa kada isla, mira aki bou.⁵⁷

⁵⁶ Karta di Staatssecretaris di SZW, reportahe di progreso punto di midi derecho di eksistensia Karibe Hulandes, 27 di yùni 2019. Referensia 2019-0000097890.

⁵⁷ Mira anekso na reportahe di progreso punto di midi derecho di eksistensia Karibe Hulandes, 27 di yùni 2019, tabèl 3 página 12

Punto di midi pa personanan ku ta biba nan so (USD pa luna):

	BONAIRE		ST. EUSTATIUS		SABA	
	Regioplan	Punto di midi	Regioplan	Punto di midi	Regioplan	Punto di midi
Gastunan di bibienda	592	298	603	369	700	359
Awa	32	32	43	43	46	46
Koriente	134	82	57	82	90	91
Seguro	20	20	20	20	21	21
Kuenta di banko	0	0	0	0	10	10
Telekomunikashon	105	105	126	126	112	112
Gastunan di transpòrt (ekskl. kas-trabou)	63	63	51	51	52	52
Gastunan total di reserva	98	98	103	103	113	113
Gastunan total di mantenshon di kas	247	247	261	261	273	273
Pasadia di Mucha (kinderopvang)	93	32,50	80	32,50	81	32,50
Gastunan total di mantenshon di bida di hendenan ku ta biba nan so	1.338	945	1.321	1.056	1.470	1.077

Pa loke ta trata e sumanan di Regioplan ta remarkabel ku prinsipalmente e gastunan di bibienda ta hopi mas abou. Staatssecretaris a skibi tokante esaki:

“Pa algun gastu ta konta ku e maneho di gobièrnu tin influensia grandi i di e maneho (aplikabel) mester por spera un redukshon di e gastunan. E sumanan di e partidanan di kua por spera un redukshon di e gastunan di e maneho (aplikabel) por desviá for di gastunan real aktual i e gastunan ku Regioplan a opservá pasombra e meta ta pa via maneho redusí e gastunan. Ehèmpelnan di esaki ta bibienda i pasadia pa mucha. Dor di inkluí e efekto di e maneho (aplikabel) den e sumanan den e punto di midi e gabinete ta kontribuí na redukshon di e gastunan nesenario di mantenshon di bida. No por realisá e sumanan pa e partida di e gastunan aki di un dia pa otro.”